

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2009

Utgiven i Helsingfors den 23 december 2009

Nr 82—85

INNEHÅLL

Nr		Sidan
82	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det protokoll som ingåtts mellan Finland, Amerikas förenta stater, Australien, Spanien, Storbritannien och Nordirland, Italien, Frankrike, Sverige och Tyskland om ett COALWNW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio och om tillämpning av protokollet	743
83	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av protokollet mellan Finland, Amerikas förenta stater, Australien, Spanien, Storbritannien och Nordirland, Italien, Frankrike, Sverige och Tyskland om ett COALWNW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio och om sättande i kraft av de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen samt om ikraftträdande av lagen om tillämpning av protokollet	745
84	Republikens presidents förordning om ändring av republikens presidents förordning om ikraftträdande av vissa avtal om inkomstbeskattning med Guernsey samt av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalen	804
85	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av ändringar i bilagan till protokollet av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förening från fartyg	805

Nr 82

(Finlands författningssamlings nr 904/2009)

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det protokoll som ingåtts mellan Finland, Amerikas förenta stater, Australien, Spanien, Storbritannien och Nordirland, Italien, Frankrike, Sverige och Tyskland om ett COALWNW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio och om tillämpning av protokollet

Given i Helsingfors den 20 november 2009

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Helsingfors den 29 juni 2009 ingångna protokollet mellan Finlands försvarsministerium som agerar för Finlands regerings räkning, Amerikas förenta staters försvarsministerium, Australiens försvarsministerium, Konungariket Spaniens försvarsministerium, Förenade konungariket Storbri-

tanniens och Nordirlands försvarsminister, Republiken Italiens försvarsministerium, Republiken Frankrikes försvarsminister, Sveriges försvarsmakt och Förbundsrepubliken Tysklands försvarsministerium om ett COALWNW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

RP 186/2009
FsUB 3/2009
RSv 148/2009

30—2009

2 §

I enlighet med det protokoll som avses i 1 § ska de handlingar som getts en finsk myndighet och de som den har utarbetat för det utvecklingsarbete som avses i protokollet hållas hemliga och de får inte överlåtas eller användas för annat än det syfte för vilket de har getts, om inte överlåtaren av handlingen har gett sitt samtycke till detta.

Den finska myndigheten har utan hinder av sekretessen rätt att ge handlingar och information till protokollets parter för sådan verksamhet som avses i protokollet.

Helsingfors den 20 november 2009

Republikens President

TARJA HALONEN

På myndighetens rätt och näringsidkares skyldighet att tillåta sådana besök som avses i protokollet tillämpas på motsvarande sätt det som i 18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet (588/2004) föreskrivs om besök för att uppfylla en internationell förpliktelse som gäller informationssäkerhet.

3 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Försvarsminister *Jyri Häkämies*

Nr 83

(Finlands författningssamlings nr 1147/2009)

Republikens presidents förordning

om sättande i kraft av protokollet mellan Finland, Amerikas förenta stater, Australien, Spanien, Storbritannien och Nordirland, Italien, Frankrike, Sverige och Tyskland om ett COALWNW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio och om sättande i kraft av de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen samt om ikraftträdande av lagen om tillämpning av protokollet

Given i Helsingfors den 22 december 2009

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av försvarsministern, föreskrivs:

1 §

Det i Helsingfors den 29 juni 2009 ingångna protokollet mellan Finlands försvarsministerium som agerar för Finlands regerings räkning, Amerikas förenta staters försvarsministerium, Australiens försvarsministerium, Konungariket Spaniens försvarsministerium, Förenade konungariket Storbritanniens och Nordirlands försvarsminister, Republiken Italiens försvarsministerium, Republiken Frankrikes försvarsminister, Sveriges försvarsmakt och Förbundsrepubliken Tysklands försvarsministerium om ett COALWNW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio träder för Finlands del i kraft den 27 december 2009, så som därom har överenskommit.

Protokollet har godkänts av riksdagen den 10 november 2009 och av republikens president den 20 november 2009. Meddelande om godkännandet har lämnats till parterna i protokollet den 27 november 2009.

Helsingfors den 22 december 2009

Republikens President**TARJA HALONEN**

2 §

Lagen av den 20 november 2009 om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det protokoll som ingåtts mellan Finland, Amerikas förenta stater, Australien, Spanien, Storbritannien och Nordirland, Italien, Frankrike, Sverige och Tyskland om ett COALWNW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio och om tillämpning av protokollet (904/2009) träder i kraft den 27 december 2009.

3 §

De bestämmelser i protokollet som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 27 december 2009.

Försvarsminister *Jyri Häkämies*

Protokoll

PROTOKOLL	MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
MELLAN	AMONG
FINLANDS FÖRSVARSMINISTERIUM, SOM AGERAR FÖR FINLANDS REGER- INGS RÄKNING,	THE DEPARTMENT OF DEFENCE OF AUSTRALIA
AMERIKAS FÖRENTA STATERS FÖR- SVARSMINISTERIUM,	AND
AUSTRALIENS FÖRSVARSMINISTERI- UM,	THE MINISTRY OF DEFENCE OF FIN- LAND ON BEHALF OF THE GOV- ERNMENT OF FINLAND
KONUNGARIKET SPANIENS FÖR- SVARSMINISTERIUM,	AND
FÖRENADE KONUNGARIKET STOR- BRITANNIENS OCH NORDIRLANDS FÖRSVARSMINISTER,	THE MINISTER OF DEFENCE OF THE FRENCH REPUBLIC
REPUBLIKEN ITALIENS FÖRSVARSMI- NISTERIUM,	AND
REPUBLIKEN FRANKRIKES FÖR- SVARSMINISTER,	THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENSE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
SVERIGES FÖRSVARSMAKT	AND
OCH	THE MINISTRY OF DEFENSE OF THE ITALIAN REPUBLIC
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLANDS FÖRSVARSMINISTERIUM	AND
OM ETT COALWNW-PROGRAM SOM GÄLLER TEKNOLOGI FÖR MJUKVA- RUEFINIERAD RADIO	MINISTRY OF DEFENSE OF THE KING- DOM OF SPAIN
	AND
	THE SWEDISH ARMED FORCES
	AND
	THE SECRETARY OF STATE FOR DE- FENCE OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
	AND
	THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE

COALITION WIDEBAND NETWORKING
WAVEFORM (COALWNW)

INLEDNING

Finlands försvarsministerium, som agerar för Finlands regerings räkning, Amerikas förenta staters försvarsministerium, Australiens försvarsministerium, Konungariket Spaniens försvarsministerium, Förenade konungariket Storbritanniens och Nordirlands försvarsminister, Republiken Italiens försvarsministerium, Republiken Frankrikes försvarsminister, Sveriges försvarsmakt och Förbundsrepubliken Tysklands försvarsministerium, vilka

delar ett gemensamt försvarsintresse,

erkänner de fördelar som standardiseringen, rationaliseringen och kompatibiliteten i fråga om försvarsmateriel ger,

önskar förbättra sin ömsesidiga sedvanliga försvarskapacitet genom att tillämpa teknologi som är under utveckling,

delar ett ömsesidigt behov att effektivera samverkan genom att utnyttja teknologi som är under utveckling, vilken erbjuder nya kommunikationstjänster,

önskar provanvända militära kommunikationsförbindelser som är klara, lätta att använda och säkra, fungerar ömsesidigt utan skarvar och baserar sig på COALWNW-teknologi som fungerar med bredbandig vågform (Coalition Wideband Networking Waveform, COALWNW), och

erkänner fördelarna med COALWNW-samarbetet sedan de gjort utredningar, forskning och undersökande utvecklingsarbete gällande teknologi för mjukvarudefinierad radio,

har kommit överens om följande:

INTRODUCTION

The Department of Defence of Australia, the Ministry of Defense of Finland on behalf of the Government of Finland, the Minister of Defence of the French Republic, the Federal Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany, the Ministry of Defense of the Italian Republic, the Ministry of Defense of the Kingdom of Spain, the Swedish Armed Forces, and the Secretary of State for Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Department of Defense of the United States of America, hereinafter referred to as the "Participants":

Having a common interest in defense;

Recognizing the benefits to be obtained from standardization, rationalization, and interoperability of military equipment;

Desiring to improve their mutual conventional defense capabilities through the application of emerging technology;

Having a mutual need to increase coalition interoperability by taking advantage of emerging technologies to offer new communication services;

Desiring to demonstrate robust, manageable and secure seamless military communications among the Participants through the Coalition Wideband Networking Waveform (COALWNW) capability; and

Having conducted studies, research, and exploratory development of Software Defined Radio (SDR) technologies, recognize the benefits of cooperation in COALWNW;

Have reached the following understandings:

AVSNITT I

DEFINITIONER PÅ TERMER OCH FÖRKORTNINGAR

Parterna har gemensamt kommit överens om följande definitioner på de termer och förkortningar som används i detta protokoll:

Andra än finansiella kostnader	Projektkostnader som erläggs på annat sätt än i pengar.
COALWNW	En samverkande bredbandig vågform. (Coalition Wideband Networking Waveform)
Dokumentering av den funktionella nivån	Dokumentering där en produkts funktionella egenskaper (dvs produktkrav) och metoden för påvisande av överensstämmelse med kraven definieras.
Dokumentering av fasnivån	Dokumentering där sektorsystemets funktionella egenskaper och gränssnittets egenskaper i förhållande till allmänna systemkrav definieras, inklusive villkoren för planeringen och de verifieringsmetoder som behövs för påvisande av överensstämmelse med kraven.
Eventuell uppdragstagare	En sammanslutning som lämnar ett anbud när en parts kontrakterande byrå konkurrensutsätter ett kontrakt och som har rätt att få information som är underkastad exportkontroll, om det i konkurrensutsättningen ingår överlåtelse av dylik information.
Finansiella kostnader	Projektkostnader vilka erläggs i pengar.
Försvarssyften	Tillverkning eller annan användning som utförs av en parts försvarsmakt eller för dess räkning var som helst i världen.
Immateriella rättigheter	I enlighet med konventionen om Världshandelsorganisationen som ingåtts den 15 april 1994 om handelsrelaterade immateriella tillgångar alla upphovsrätter och rättigheter med anknytning till dem, alla rättigheter med anknytning till uppfinningar (inklusive patenträttigheter), alla rättigheter med anknytning till registrerade och oregistrerade varumärken (inklusive tjänstetecken), registrerade och oregistrerade mönster, opublicerad information (inklusive yrkeshemligheter och know-how), kretsmönster till integrerade kretsar, geografiska märkningar och andra rättigheter, som grundar sig på skapande verksamhet inom områdena företagsverksamhet, vetenskap, litterärt uttryck och konst.
Information	På vilket sätt som helst förmedlad kunskap, oberoende av form eller art, inklusive men inte enbart vetenskaplig, teknisk eller med affärsverksamhet eller ekonomi sammanhängande kunskap och inklusive också fotografier, rapporter, manuskript, information om hot, experimentell information, testinformation, pro-

gramvara, modeller, specifikationer, processer, teknik, uppfinningar, ritningar, tekniska texter, ljudupptagningar, illustrationer och andra grafiska framställningar, oberoende av om de har sparats på magnetband, datorminne eller i någon annan form och oberoende av om de lyder under immateriella rättigheter eller inte.

Ingående av kontrakt	Anskaffning av nyttigheter eller tjänster genom kontrakt från källor som står utanför parternas statsorganisationer. I ingåendet av kontrakt ingår definiering av de nyttigheter och tjänster som behövs (men inte att besluta om dem), konkurrensutsättning av anskaffningen av dem och val av anskaffningskällor, utarbetandet och ingåendet av kontrakt samt alla faser av kontraktsadministreringen.
Kontrakt	Ett ömsesidigt bindande rättsförhållande som stämmer överens med nationell lagstiftning och som ålägger uppdragstagaren att leverera nyttigheter eller tjänster och någon eller alla parter att betala för dem.
Kontrakterande byrå	En sammanslutning som hör till en parts statsorganisation och som har fullmakt att ingå, administrera och säga upp kontrakt.
Kontrakterande tjänsteman	En person som representerar en parts kontrakterande byrå och som har fullmakt att ingå, administrera och säga upp kontrakt.
Laddning	Omvandling eller anpassning av en programvara, som fungerar med vågform, så att den blir helt användbar på olika slag av den mjukvarudefinierade radions målplattform.
Part	Den som undertecknar detta protokoll, och som representeras av sin militära och civila personal. När detta protokoll tillämpas representerar uppdragstagarna och uppdragstagarnas stödpersonal inte parterna.
Patent	Rätt att hindra andra att tillverka, använda, importera, sälja eller saluföra en uppfinning, vilken har beviljats av en stat eller av ett regionalt ämbetsverk på flera staters vägnar. Med patent avses vilket som helst patent som definierats i en nationell lag eller ett motsvarande skydd som grundar sig på lag, inklusive delade, förlängda, förnyade och utvidgade patent för de parters del som ärendet gäller.
Program	Den verksamhet som baserar sig på detta protokoll i sin helhet.
Projekt	Ett särskilt samarbete som beskrivs i projektavtalet.
Projektavtal	Ett verkställighetsarrangemang enligt protokollet, där villkoren för samarbetet i ett enskilt projekt fastslås i detalj.
Projektets bakgrundsinformation	Information som inte produceras i projektet.

Projektets resultatinformation	Den information som produceras i projektet.
Projektinformation	Den information som överlåtits för projektet eller producerats eller använts i det.
Projektmaterial	Det material, den utrustning, de slutprodukter, undersystem, komponenter, specialverktyg eller provningsanordningar som införskaffats gemensamt i projektet eller överlåtits för användning i det.
Projektuppfinning	Vilken som helst teknisk uppfinning, som är ny och har uppfinningshöjd och som kan användas industriellt och som har upfunnits eller gjorts (utvecklats eller ”först tillämpats i praktiken”) i ett arbete som gjorts inom projektet. Med uttrycket ”först tillämpats i praktiken” avses den första presentationen som räcker för att för en yrkesman i uppfinningens bransch visa att uppfinningen är användbar för avsett syfte och i avsedd omgivning.
Samverkan	Två eller flera systems eller komponenters förmåga att effektivt utbyta och återanvända informationspartier och annan information samt använda det utbytta informationspartiet och den andra informationen utan särskilda åtgärder av operatören.
Säkerhetsklassificerad information	Officiell information, som ska skyddas till följd av den nationella säkerheten och som har visats vara sådan genom märkning av säkerhetsklass. Denna information kan finnas i muntlig, visuell eller magnetisk form eller i dokumentform eller i form av utrustning eller teknologi.
Tredje part	En annan stat än partens, och en fysisk eller juridisk person, vars stat inte är en parts stat.
Uppdragstagare	En sammanslutning med vilken partens kontrakterande byrå har ingått ett kontrakt.
Uppdragstagarens stödpersonal	De personer som uttryckligen har utnämnts för att ge parten administrativa, med ledandet sammanhängande, vetenskapliga eller tekniska stödtjänster utgående från ett stödkontrakt.
Utsedd säkerhetsmyndighet	(Designated Security Authority, DSA) En säkerhetsmyndighet, som de nationella myndigheterna har utsett till att svara för samordningen och genomförandet av de nationella företagssäkerhetsaspekterna i detta program.
Verksamhets- och fasplan	En bilaga till anskaffningskontraktet, i vilken projektets leveranskrav och faser beskrivs.
Virtuell projektbyrå	En byrå, där informations- och kommunikationsteknik används för administrering av projektet och för det dagliga arbetet med projektpersonalen på olika håll i landet eller världen.

Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information

Icke-säkerhetsklassificerad information, vars tillgång eller distribution begränsas i enlighet med tillämpliga nationella författningar eller bestämmelser. Dylig information kan vara information vars säkerhetsklass har avlägsnats men som fortfarande övervakas.

SECTION I

DEFINITIONS OF TERMS AND ABBREVIATIONS

The Participants have decided jointly upon the following definitions of terms and abbreviations used in this Memorandum of Understanding (MOU):

Allocated Baseline	The documentation defining a subsystem's functional and interface characteristics in relation to the overall system requirements, including design constraints and verification methods required to demonstrate that requirements have been met.
Classified Information	Official Information that requires protection in the interests of national security and is so designated by the application of a security classification marking. This Information may be in oral, visual, magnetic, or documentary form or in the form of equipment or technology.
COALWNW	Coalition Wideband Networking Waveform
CICG	COALWNW Information Control Guide
Contract	Any mutually binding legal relationship under national laws that obligates a Contractor to furnish supplies or services, and obligates any or all of the Participants to pay for them.
Contracting	The obtaining of supplies or services by Contract from sources outside the governmental organizations of the Participants. Contracting includes a description (but not determination) of supplies and services required, solicitation and selection of sources, preparation and award of Contracts, and all phases of Contract administration.
Contracting Agency	The entity within the governmental organization of a Participant that has authority to enter into, administer, or terminate Contracts.
Contracting Officer	A person representing a Contracting Agency of a Participant who has the authority to enter into, administer, or terminate Contracts.
Contractor	Any entity awarded a Contract by a Participant's Contracting Agency.

Contractor Support Personnel	Persons specifically identified as providing administrative, managerial, scientific, or technical support services to a Participant under a support Contract.
Controlled Unclassified Information	Unclassified Information to which access or distribution limitations have been applied in accordance with applicable national laws or regulations. It could include Information that has been declassified but remains controlled.
Defense Purposes	Manufacture or other use in any part of the world by or for the armed forces of any of the Participants.
Designated Security Authority (DSA)	The security authority designated by national authorities to be responsible for the coordination and implementation of national industrial security aspects of this Project.
Functional Baseline	The documentation describing a product's functional characteristics (that is, the product requirements) and the method used to demonstrate that those requirements have been met.
Financial Costs	Project costs met with monetary contributions.
IA	Information Assurance
ICD	Interface Control Document
Information	Knowledge that can be communicated by any means, regardless of form or type, including, but not limited to, that of a scientific, technical, business, or financial nature, and also including photographs, reports, manuals, threat data, experimental data, test data, computer software, designs, specifications, processes, techniques, inventions, drawings, technical writings, sound recordings, pictorial representations, and other graphical presentations, whether in magnetic tape, computer memory, or any other form, and whether or not subject to Intellectual Property rights.
Intellectual Property	In accordance with the World Trade Organization Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights of April 15, 1994, all copyright and related rights, all rights in relation to inventions (including Patent rights), all rights in registered and unregistered trademarks (including service marks), registered and unregistered designs, undisclosed Information (including trade secrets and know-how), layout designs of integrated circuits, geographical indications, and any other rights resulting from creative activity in the industrial, scientific, literary, and artistic fields.
Interoperability	The ability of two or more systems or components to effectively exchange and reuse data and other Information and to use the data and Information that has been exchanged without special effort by the operator.

Non-financial Costs	Project costs met with non-monetary contributions.
NPO	National Project Officer
Participant	A signatory to this MOU represented by its military and civilian personnel. Contractors and Contractor Support Personnel will not be representatives of a Participant under this MOU.
Patent	Grant by any Government or a regional office acting for more than one Government of the right to exclude others from making, using, importing, selling, or offering to sell an invention. The term refers to any and all patents as defined by national law or like statutory protection, including for those Participants concerned, divisions, continuations, renewals, and extensions of any of these.
Plan of Action and Milestones (POA&M)	An Annex to a PA that provides a description of the Project's delivery requirements and milestones.
Port	The modification or adaptation of WF software to be fully operable on a different SDR target platform.
Program	The entire effort to be pursued under this MOU.
Project	Specific collaborative activity described in a Project Arrangement.
Project Arrangement (PA)	An implementing arrangement under the MOU which specifically details the terms of collaboration on a specific Project.
Project Background Information	Information not generated in the performance of a Project.
Project Equipment	Any material, equipment, end item, subsystem, component, special tooling, or test equipment jointly acquired or provided for use in a Project.
Project Foreground Information	Information generated in the performance of a Project.
Project Information	Any Information provided to, generated in, or used in a Project.
Project Invention	Any invention in any field of technology, provided it is new, involves an inventive step, is capable of industrial application, and is formulated or made (conceived or "first actually reduced to practice") in the course of work performed under a Project. The term "first actually reduced to practice" means the first demonstration, sufficient to establish to one skilled in the art to which the invention pertains, of the operability of an invention for its intended purpose and in its intended environment.

Prospective Contractor	Any entity that seeks to enter into a Contract to be awarded by a Participant's Contracting Agency and that, in the case of a solicitation involving the release of export-controlled Information, is eligible to receive such Information.
SDR	Software Defined Radio
STANAG	NATO Standardization Agreement
SC	Steering Committee
TPO	Team Project Officer defined as the Virtual Project Office team leader who is selected by the NPOs.
Third Party	A government other than the Government of a Participant and any person or other entity whose government is not the Government of a Participant.
Virtual Project Office (VPO)	An office that uses computer and telecommunications technologies to manage the Project and to routinely work with Project personnel located throughout a country or the world.
WF	Waveform

AVSNITT II

SECTION II

MÅL

OBJECTIVES

2.1. Målet för detta COALWNW-program är att skapa allmänna principer, som tillämpas på inledandet, genomförandet och administreringen av projekt i enlighet med detta protokoll. För att genomföra varje fas av COALWNW-programmet ingår parterna projektavtal enligt detta protokoll. Ett projektavtal ska undertecknas av minst två parter.

2.1. The objectives of this COALWNW Program are to establish the general principles that will apply to the initiation, conduct, and management of Projects under this MOU. The Participants will enter into Project Arrangements (PAs) under this MOU to execute each phase of the COALWNW Program. A PA requires the signature of at least two Participants.

2.2. De detaljerade bestämmelser som gäller varje projektavtal stämmer överens med detta protokoll, och i dem ingår bestämmelser om projektavtalets mål, verksamhetens omfattning, uppgiftsfördelningen, de ekonomiska arrangemangen och säkerhetsklassificeringen samt enligt behov andra bestämmelser.

2.2. Detailed provisions of each PA will be consistent with this MOU, and will include provisions concerning the objectives, scope of work, sharing of tasks, financial arrangements, security classification, and other provisions as required.

2.3. COALWNW-programmet genomförs i tre faser:

2.3. The COALWNW Program will be conducted in three Phases:

2.3.1. Fas 1: Gemensamma operativa krav gällande programmets samverkan definieras, ett dokument som gäller operativa krav på en COALWNW-produkt upprättas och de specifikationer som hör till dokumenteringen av den funktionella nivån och fasnivån samt andra specifikationer som behövs i denna fas skiseras upp.

2.3.2. Fas 2: Utgående från resultaten i fas 1 planeras och utvecklas en eller flera vågformstillämpningar av den mjukvarudefinierade radion, som parterna kan ladda ner till sin nationella radio. Under denna fas integreras vågformen i kommersiell kryptografi för att det ska kunna påvisas att samverkan på nationell nivå är säker.

2.3.3. Fas 3: Samverkan testas genom att parternas mjukvarudefinierade radio används. Under fas 3 ska parterna dessutom

2.3.3.1. reda ut gemensamma provfunktioner och verksamhetslösningar,

2.3.3.2. säkerställa samverkan mellan de olika vågformer som deltagarnas företagspartner har kodat,

2.3.3.3. validera COALWNW-säkerhetsarkitekturen genom att provanvända och certifiera fungerande och samverkande kommunikationskontakter.

2.4. De parter som inte undertecknar ett projektavtal får inte de fördelar som baserar sig på det och de anses som tredje part i förhållande till projektavtalet.

2.5. Detta protokoll hindrar inte parterna att ingå andra bilaterala eller multilaterala arrangemang gällande en mjukvarudefinierad radio.

AVSNITT III

VERKSAMHETENS OMFATTNING

3.1. Ett arbete som baserar sig på detta program innehåller generellt följande uppgifter:

3.1.1. I samarbete sammanställer, organiserar

2.3.1. Phase 1: Define common operational requirements for coalition interoperability and develop a COALWNW operational requirements document, draft Functional Baseline (FBL) and Allocated Baseline (ABL) specifications, and other ancillary specifications required for this phase.

2.3.2. Phase 2: Use the Phase 1 results to conduct design and development of SDR waveform (WF) application(s) that the Participants may Port to their national radios. During this phase, the WF will be integrated with commercial cryptography to demonstrate secure interoperability on a national level.

2.3.3. Phase 3: Conduct interoperability testing using the Participants' SDRs. During Phase 3 the Participants will also:

2.3.3.1. Explore joint experimentation and concepts of operation.

2.3.3.2. Ensure interoperability of the WF variants coded by the Participants' industry partners.

2.3.3.3. Validate the COALWNW security architecture by demonstrating and certifying secure interoperable communications.

2.4. Participants who do not sign a PA will not receive the benefits from the PA and will be considered a Third Party to that PA.

2.5. This MOU does not preclude the Participants from entering into any other bilateral or multilateral arrangements in the area of SDR.

SECTION III

SCOPE OF WORK

3.1. The overall work to be carried out in this Program includes:

3.1.1. Cooperatively collecting, collating,

rar och godkänner man kraven gällande samverkan för stödjande av gemensamma funktioner, och dessa operativa och tekniska krav dokumenterar man för att skapa en grund för funktionell definiering av vågformen.

3.1.2. Man utarbetar de specifikationer som hör till dokumenteringen av den funktionella nivån och fasnivån för att uppfylla befintliga och kommande operativa krav. Specifikationerna ska vara tillräckligt grundliga för att parterna ska kunna stödja sig på dem när de planerar och utvecklar en bredbandig vågform. Parterna utarbetar specifikationer på de krav som gäller COALWNW-vågformens målplattform för att säkerställa att parternas målplattformar kan stödja en fungerande tillämpning av COALWNW-vågformen i enlighet med målen för detta protokoll.

3.1.3. COALWNW-vågformen planeras och utvecklas med hjälp av gemensamma konfigurationshanteringsprocesser, och de specifikationer som hör till dokumenteringen av funktionsnivån och fasnivån färdigställs.

3.1.4. Ett gemensamt konfigurationshanteringsförfarande utvecklas och provnings- och certifieringstekniskt samarbete utförs under hela programmets tid. Gemensam testning utförs i överenskomna utvecklingsfaser.

3.1.5. COALWNW-vågformen integreras i kommersiell kryptografi. Parterna fattar beslut om gemensamma planer för säkerhetstestningen, om teknik och certifieringskrav.

3.1.6. Provanvändning, försök och testningar utförs i överenskomna faser av varje projekt för att det ska kunna säkerställas att COALWNW-produkten samverkar.

3.1.7. När planeringen, utvecklandet och certifieringen av COALWNW-vågformen har slutförts på ett framgångsrikt sätt, granskas projektets specifikationer och sedan överlämnas de till Nato för övervägande av om de ska tas med som Natos standardiseringsavtal.

and approving interoperability requirements to support joint coalition operations, and documenting these operational and technically-derived requirements to form the foundation of a functional specification for a coalition waveform.

3.1.2. Drafting FBL and ABL specifications to meet established and emergent coalition operational requirements. Specifications should be sufficiently sound to support Participant design and development of a wide-band networking Coalition WF. COALWNW target platform requirements will be specified by the Participants to ensure that, consistent with the objectives of this MOU, the Participants' platforms are capable of supporting the secure COALWNW application.

3.1.3. Designing and developing the COALWNW using common configuration management processes and maturing the FBL and ABL specifications.

3.1.4. Developing a shared configuration management approach and collaborating on testing and certification techniques throughout the Program. Collaborative testing will be conducted at agreed upon development milestones.

3.1.5. Integrating the COALWNW with commercial cryptography. Participants will decide on joint security testing plans, techniques, and certification requirements.

3.1.6. Conducting demonstrations, experiments, and tests at approved milestones within each Project to ensure interoperability of the COALWNW product.

3.1.7. Reformatting and submitting of Project specifications to NATO for consideration as a NATO Standardization Agreement at the successful completion of the COALWNW design, development, and certification.

AVSNITT IV

ADMINISTRATION (ORGANISATION
OCH UPPGIFTER)

4.1. Detta program leds och administreras för parternas del av en organisation, som består av en styrkommitté och av COALWNW-programmets virtuella projektbyrå, som leds av projektets huvudledare. Den virtuella projektbyrån är underställd styrkommittén i enlighet med detta protokoll. Projektets huvudledare är i första hand ansvarig för att projektet genomförs och administreras effektivt och leds i enlighet med detta protokoll.

4.2. Varje part utser en representant till styrkommittén och en suppleant för denne. Styrkommittén sammanträder vid behov eller på begäran av en representant. Styrkommittén behandlar ärenden som anknyter till detta protokoll vid ett plenarsammanträde och ärenden som anknyter till ett enskilt projektavtal vid ett projektvist sammanträde. Ordförande för styrkommitténs möten är representanten för Förenta staternas försvarsministerium eller dennes suppleant. Styrkommitténs beslut fattas enhälligt. Om styrkommittén inte kan fatta beslut i rätt tid, ska varje representant i styrkommittén föra ärendet till sin stats högsta myndighet för avgörande. Genomförandet av en verksamhets- och fasplan som har godkänts för programmet och projektavtalet fortgår utan avbrott under ledning av projektets huvudledare, till dess den högsta myndigheten har avgjort ärendet. De beslut som anknyter till säkerheten och i vilka parternas nationella säkerhetsämbetsverk har behörighet omfattas inte av styrkommitténs behörighet.

4.3. Styrkommittén svarar för följande:

4.3.1. Övervakningen av detta protokoll på ledningsnivå.

4.3.2. Behandling och vidarebefordran av förslag till ändring av detta protokoll och de

SECTION IV

MANAGEMENT (ORGANIZATION AND
RESPONSIBILITY)

4.1. This Program will be directed and administered on behalf of the Participants by an organization consisting of a Steering Committee (SC), and a COALWNW Virtual Project Office (VPO) headed by a Team Project Officer (TPO). The SC will have overall authority over the VPO in accordance with this MOU. The TPO will have primary responsibility for effective implementation, efficient management, and direction of the Project in accordance with this MOU.

4.2. The SC will consist of a representative and a deputy designated by each Participant. The SC will meet as required or at the request of a representative. The SC will meet in plenary sessions for matters related to this MOU and in project session for matters related to specific PAs. Each meeting of the SC will be chaired by the U.S. DoD representative or U.S. DoD deputy. Decisions of the SC will be made unanimously. In the event that the SC is unable to reach a timely decision on an issue, each SC representative will refer the issue to its higher authority for resolution. The approved Program and PA Plan of Action and Milestones (POA&Ms) will continue to be implemented without interruption under the direction of the TPO while the issue is being resolved by higher authority. Decisions related to security under the purview of the Participant's national security agencies are outside the authorities of the SC.

4.3. The SC will be responsible for:

4.3.1. Exercising executive-level oversight of this MOU.

4.3.2. Reviewing and forwarding recommended amendments to this MOU, and its

projektavtal som baserar sig på det i enlighet med avsnitt XVIII (Ändring, avstående, uppsägning, ikraftträdande och giltighet) i detta protokoll.

4.3.3. Upprätthållande av övervakningen av programmets säkerhetsaspekter, inklusive behandling och godkännande av en övervakningsguide för COALWNW-information innan övervakad icke-säkerhetsklassificerad information förmedlas.

4.3.4. Framläggandet av förslag för parterna om att nya parter ska tas med enligt avsnitt XV (Nya parter deltagande) i detta protokoll.

4.3.5. Bevakningen av försäljning och överföring till tredje part som är tillåten enligt avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) i detta protokoll.

4.4. De i styrkommittén verksamma representanterna för de parter som undertecknat ett projektavtal utgör projektavtalets styrkommitté och sammanträder som projektavtalets styrkommitté, och deras uppgift är att

4.4.1. godkänna projektavtalets verksamhets- och fasplan, som huvudledaren för projektet tillställer styrkommittén för behandling. Ett projektavtals verksamhets- och fasplan innehåller, dock inte uteslutande, följande delar:

4.4.1.1. projektets huvudfaser och tidsfristmålen i fråga om dem,

4.4.1.2. av staterna levererad projektinformation och projektmaterial,

4.4.1.3. den kritiska stigens aktiviteter,

4.4.1.4. alternativa metoder att minska risker,

4.4.2. granska hur genomförandet av projektet framskrider för att de projektkrav som definieras i projektavtalet ska kunna uppfyllas,

4.4.3. granska projektavtalets ekonomiska

associated PAs, in accordance with Section XVIII (Amendment, Withdrawal, Termination, Entry into Effect, and Duration) of this MOU.

4.3.3. Maintaining oversight of the security aspects of the Program, including reviewing and approving the COALWNW Information Control Guide (CICG) prior to the transfer of Controlled Unclassified Information.

4.3.4. Providing recommendations to the Participants for the addition of new Participants in accordance with Section XV (Participation of New Participants) of this MOU.

4.3.5. Monitoring Third Party sales and transfers authorized in accordance with Section XIII (Third Party Sales and Transfers) of this MOU.

4.4. SC Representatives of those Participants which have signed a PA will form a PA SC, and will meet as a PA SC and be responsible for:

4.4.1. Approving the PA POA&Ms submitted by the TPO. The PA POA&Ms will include, but not be limited to, the following elements:

4.4.1.1. Major Project milestones and associated deliverables.

4.4.1.2. Government furnished Project Information and Project Equipment.

4.4.1.3. Critical path activities.

4.4.1.4. Alternative paths for risk reduction.

4.4.2. Reviewing execution progress to meet Project requirements as specified in such PA.

4.4.3. Reviewing the financial status of

situation, för att uppfyllandet av bestämmelserna i avsnitt V (Bestämmelser som gäller ekonomin) i detta protokoll ska kunna säkerställas,

4.4.4. säkerställa nationella resurser och finansiering för projektet i enlighet med avsnitt V (Bestämmelser som gäller ekonomin) i detta protokoll för att projektet ska kunna genomföras. Vid behov godkänns betalningstidtabeller och finansiella förfaranden. De kostnader som fastslagits i varje projektavtal bevakas, och styrkommittén för projektavtalet granskar dem vid behov med ett enhälligt beslut inom gränserna för ett maximibelopp av kostnaderna i projektavtalet.

4.4.5. avgöra ärenden som projektets huvudledare tillställer styrkommittén för behandling,

4.4.6. godkänna administrerings- och tillsynsplaner som gäller överföring av sådant projektmaterial som parterna överläter som stöd för genomförandet av projektet i enlighet med avsnitt VIII (Projektmaterial) i detta protokoll,

4.4.7. så effektivt som möjligt tillsammans med exportkontrollmyndigheterna hos den eller de parter som saken gäller avgöra sådana exportkontrollärenden som projektets huvudledare eller partens representant i styrkommittén överlämnar för behandling i enlighet med avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation) punkt 9.1.2.4 i detta protokoll,

4.4.8. leverera aktuella uppgifter om projektets ledning till de parter i protokollet som är representerade i styrkommittén men inte deltar i projektavtalet.

4.4.9. Om Förenta staternas försvarsministerium inte deltar i projektavtalet, väljer parterna i projektavtalet en ordförande för projektavtalets styrkommitté med ett enhälligt beslut av parterna.

4.5. För att administrera programmet grundas en virtuell projektbyrå. Varje part ordnar med nationellt representantskap i den virtuel-

such PA to ensure compliance with the provisions of Section V (Financial Provisions) of this MOU.

4.4.4. Ensuring provision of national resources and financing to enable Project execution in accordance with Section V (Financial Provisions) of this MOU. Payment schedules and financial procedures, if required, will be approved. Costs, as determined in each PA, will be monitored and if necessary, adjusted by the PA SC consensus within the limits of the PA ceiling costs.

4.4.5. Resolving issues brought forth by the TPO.

4.4.6. Approving plans to manage and control the transfer of Project Equipment provided by Participants to support the execution of the Project in accordance with Section VIII (Project Equipment) of this MOU.

4.4.7. Employing its best efforts to resolve, in consultation with the export control authorities of the Participant or Participants concerned, any export control issues raised by the TPO or raised by a Participant's SC representative in accordance with subparagraph 9.1.2.4. of Section IX (Disclosure and Use of Project Information) of this MOU.

4.4.8. Providing an executive management update to Participants of the MOU at the SC who did not participate in such PA.

4.4.9. If the U.S. DoD does not participate in a PA, the PA Participants will select a PA SC chair by consensus.

4.5. The VPO will be established to manage the Program. The Participants will each provide national representation to the VPO

la projektbyrån genom att utnämna en nationell projektledare. De nationella projektledarna har till uppgift att

4.5.1. överlåta rättidiga, exakta nationella uppgifter och en verksamhetsrapportering när programmet genomförs,

4.5.2. stöda programmet genom att koordinera funktionerna tillsammans med de nationella säkerhetsämbetsverken,

4.5.3. kartlägga/koordinera de nationella resurserna och bakgrundsinformationen,

4.5.4. koordinera insatserna från de nationella sakkunniga som är med i projektet,

4.5.5. utarbeta projektavtal som baserar sig på detta protokoll och komma med förslag till projektets huvudledare om ändringar av projektavtalen,

4.5.6. bevaka de exportkontrollarrangemang som behövs för verkställande av detta protokoll och de projektavtal som baserar sig på det samt enligt behov tillställa projektets huvudledare för behandling de exportkontrollärenden som eventuellt stör verkställandet av detta protokoll och de projektavtal som baserar sig på det,

4.5.7. med jämna mellanrum ge de nationella representanterna lägesrapporter,

4.5.8. tillsammans med projektets huvudledare koordinera förslag om att utöka antalet parter i enlighet med avsnitt XV (Nya parter deltagande) i detta protokoll.

4.6. De nationella projektledarna väljer en huvudledare för projektet för att i egenskap av chef för den virtuella projektbyrån svara för verkställandet av detta protokoll och för den dagliga administreringen av projekt som baserar sig på detta protokoll. Projektets huvudledare och de nationella projektledarna har till uppgift att tillsammans

4.6.1. administrera kostnaderna, tidtabellen och prestationskraven i fråga om det program

by designating a National Project Officer (NPO). The NPOs will be responsible for:

4.5.1. Providing timely, accurate input and national data to the Program.

4.5.2. Coordinating with their national security agencies in support of the Program.

4.5.3. Identifying/coordinates national resources and background information.

4.5.4. Coordinating Project inputs from national experts.

4.5.5. Developing and recommending amendments to PAs to this MOU to the TPO.

4.5.6. Monitoring export control arrangements required to implement this MOU and its associated PAs, and if applicable, refer export control issues that could adversely affect the implementation of this MOU, and its associated PAs to the TPO.

4.5.7. Provide periodic status reports to national representatives.

4.5.8. Coordinate recommendations with the TPO for the addition of new Participants in accordance with Section XV (Participation of Additional Participants) of this MOU.

4.6. The NPOs will appoint a TPO, who, as head of the VPO, will be responsible for implementing this MOU, and for day-to-day management of the Projects under this MOU. The TPO, in coordination with the NPOs, will be responsible for:

4.6.1. Managing the cost, schedule, performance requirements, technical, security,

som beskrivs i detta protokoll samt tekniska frågor och säkerhets- och ekonomifrågor,

4.6.2. leda den virtuella projektbyrån vid beredningen av den verksamhets- och fasplan för ett projektavtal som beskrivs i punkt 4.4.1 i detta avsnitt och de ändringar som behövs i planen samt utarbeta en projektplan för varje projektavtal, presentera projektplanerna för styrkommittén för godkännande och genomföra de projektplaner och ändringar av dem som styrkommittén har godkänt,

4.6.3. administrera faserna/tidtabellerna för den virtuella projektbyråns verksamhet, projektets prestationskrav, tekniska risker och överensstämmelse med säkerhetskraven utgående från den av styrkommittén godkända verksamhets- och fasplanen för projektavtalet,

4.6.4. till styrkommittén för behandling föra ärenden som den virtuella projektbyrån inte kan avgöra,

4.6.5. ge styrkommittén förslag till ändring av detta protokoll och de projektavtal som baserar sig på det,

4.6.6. bevaka de exportkontrollarrangemang som behövs för verkställande av detta protokoll och de projektavtal som baserar sig på det samt enligt behov tillställa styrkommittén för behandling de exportkontrollärenden som eventuellt stör verkställandet av detta protokoll och de projektavtal som baserar sig på det,

4.6.7. utarbeta och genomföra av styrkommittén godkända planer som gäller administrering och övervakning av överföringen av det projektmaterial som parterna i enlighet med avsnitt VIII (Projektmaterial) i detta protokoll har överlåtit,

4.6.8. utarbeta en övervakningsguide för COALWNW-information gällande programmet och presentera den för styrkommittén sedan protokollet har undertecknats samt tillämpa övervakningsguiden sedan styrkommittén har godkänt den slutgiltigt,

and financial aspects of the Program described in this MOU.

4.6.2. Leading the VPO in developing PA POA&M, and any necessary revisions thereto, as described in subparagraph 4.4.1. of this Section; developing a Project Plan for each PA, submitting Project Plans for SC approval; and implementing the Project Plans and any revisions upon SC approval.

4.6.3. Using the SC-approved PA POA&Ms to manage VPO milestones/schedules, Project performance requirements, technical risks, and security compliance.

4.6.4. Referring issues to the SC that cannot be resolved within the VPO.

4.6.5. Recommending amendments to this MOU and its associated PAs to the SC.

4.6.6. Monitoring export control arrangements required to implement this MOU and its associated PAs, and if applicable, referring export control issues that could adversely affect the implementation of this MOU, and its associated PAs, to the SC.

4.6.7. Developing and implementing SC-approved plans to manage and control the transfer of Project Equipment provided by Participants in accordance with Section VIII (Project Equipment) of this MOU.

4.6.8. Developing and forwarding to the SC a CICG for the Program after MOU signature, and implementing them upon final SC approval.

4.6.9. ge styrkommittén förslag till ökning av antalet parter i enlighet med avsnitt XV (Nya parter deltagande) i detta protokoll,

4.6.10. ge styrkommittén lägesrapporter med jämna mellanrum.

4.6.9. Forwarding recommendations to the SC for the addition of new Participants in accordance with Section XV (Participation of Additional Participants) of this MOU.

4.6.10. Providing periodic status reports to the SC.

AVSNITT V

BESTÄMMELSER SOM GÄLLER EKONOMIN

5.1. Genom detta protokoll skapas varken ekonomiska eller andra ansvar. I de projektavtal som grundar sig på protokollet fastställs det enskilda projektets ekonomiska arrangemang i detalj, åtminstone projektets totala kostnader och varje parts andel av kostnaderna.

5.2. Varje part svarar med en lika stor andel för alla finansiella kostnader och även för andra än finansiella kostnader som orsakas av att parten utför, leder och administrerar sina uppgifter enligt varje projektavtal, inklusive omkostnader och administrativa kostnader, och varje part får en lika stor andel av projektets resultat. I detta protokoll innebär en lika stor andel av projektets resultat att projektinformation erhålls i enlighet med avsnitt IX i protokollet (Överlåtelse och användning av projektinformation) och projektavtalet. De uppgifter som ankommer på en part fastslås i projektavtalet.

5.3. Parterna ansvarar för de kostnader som de orsakas av utförandet, ledningen och administreringen av sina funktioner i enlighet med detta protokoll och de projektavtal som grundar sig på det, och alla sådana kostnader anses som en del av varje parts deltagande i programmet. I dessa kostnader ingår lönen, resekostnaderna och dagtraktamentet för parternas projektpersonal samt de kostnader som anknyter till kontrakt.

5.4. Alla kostnader som parten orsakas enbart av sina nationella krav, svarar parten själv för.

SECTION V

FINANCIAL PROVISIONS

5.1. This MOU creates no financial responsibilities or non-financial responsibilities. Detailed descriptions of the financial arrangements for a specific Project, including at a minimum, the total cost of the Project, and each Participant's share will be contained in the associated PAs.

5.2. Each Participant will contribute its equitable share of the full Financial Costs and Non-financial Costs incurred in performing, managing, and administering its responsibilities under each PA, including overhead costs and administrative costs, and each Participant will receive an equitable share of the results. For the purposes of this MOU, equitable share of the results means receiving Project Information in accordance with Section IX (Disclosure and Use of Project Information), and as described in a PA. The tasks to be performed by each Participant will be established in each PA.

5.3. The Participants will bear the costs they incur for performing, managing, and administering its activities under this MOU and its associated PAs, and all such costs will be included as part of each Participant's contribution to the Program. These costs include salaries, travel, and per diem for their Project personnel, as well as any Contract costs.

5.4. Costs associated with any unique national requirements will be borne entirely by the Participant incurring the costs.

5.5. För alla andra kostnader som inte hör till tillämpningsområdet för detta protokoll svarar den part som har orsakats kostnaderna.

5.5. Any other costs outside the scope of this MOU will be borne entirely by the Participant incurring the costs.

AVSNITT VI

SECTION VI

BESTÄMMELSER SOM GÄLLER KONTRAKT

CONTRACTING PROVISIONS

6.1. Om en part anser att det är nödvändigt att ingå ett kontrakt för att den ska kunna utföra sina uppgifter i enlighet med avsnittet Verksamhetens omfattning i det projektavtal som grundar sig på detta protokoll, ingår parten ett kontrakt och iakttar härvid sina nationella lagar, bestämmelser och förfaranden.

6.1. If a Participant determines that Contracting is necessary to fulfill that Participant's responsibilities in accordance with the Scope of Work Section of a PA under this MOU, that Participant will contract in accordance with its respective national laws, regulations, and procedures.

6.2. När en part ensam ingår ett kontrakt om att utföra en uppgift i enlighet med detta protokoll, svarar den ensam för att kontraktet ingås, och de övriga parterna har inga ansvar till följd av ett dylikt kontrakt.

6.2. When one Participant individually contracts to perform a task under this MOU, it will be solely responsible for its own Contracting, and the other Participants will not be subject to any liability arising from such Contracts.

6.3. Varje parts kontrakterande byrå för de förhandlingar som behövs för att få rätt att använda och överlåta den projektinformation som förutsätts i avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation) i detta protokoll. Varje parts kontrakterande byrå inbegriper i sina eventuella kontrakt (och kräver att dess uppdragstagare i sina underleverantörskontrakt inbegriper) adekvata bestämmelser för att kraven i detta protokoll ska uppfyllas, inklusive avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation), avsnitt X (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information), avsnitt XII (Säkerhet), avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) och avsnitt XVIII (Ändring, avstående, uppsägning, ikraftträdande och giltighet) i protokollet, och inklusive exportkontrollbestämmelserna enligt detta protokoll, i synnerhet styckena 6.5 och 6.6 i detta avsnitt. När kontrakt ingås informerar varje parts kontrakterande tjänsteman eventuella uppdragstagare om deras skyldighet att omedelbart meddela den kontrakterande byrån innan kontrakt ingås, om de eventuellt berörs av tillstånd eller kontrakt, som begränsar ifrågasvarande parts frihet att överlåta information eller tillåta att den används. Dessutom upp-

6.3. Each Participant's Contracting Agency will negotiate to obtain the rights to use and disclose Project Information required by Section IX (Disclosure and Use of Project Information) of this MOU. Each Participant's Contracting Agency will insert into its prospective Contracts (and require its Contractors to insert in subcontracts) suitable provisions to satisfy the requirements of this MOU, including Section IX (Disclosure and Use of Project Information), Section X (Controlled Unclassified Information), Section XII (Security), Section XIII (Third Party Sales and Transfers), and Section XVIII (Amendment, Withdrawal, Termination, Entry into Effect, and Duration) of this MOU, and including export control provisions in accordance with this MOU, in particular paragraphs 6.5., and 6.6., of this Section. During the Contracting process, each Participant's Contracting Officer will advise Prospective Contractors of their responsibility to notify immediately the Contracting Agency, before Contract award, if they are subject to any license or agreement that will restrict that Participant's freedom to disclose Information or permit its use. The Contracting Officer will also advise Prospective Contractors to

manar den kontrakterande tjänstemannen eventuella uppdragstagare att i mån av möjlighet undvika att ingå nya överenskommelser eller arrangemang som medför begränsningar.

6.4. Varje part ålägger sina uppdragstagare juridiskt att inte vidareöverföra eller annars använda information som andra parter har överlåtit och som är underkastad exportkontroll för andra syften än de som tillåts i detta protokoll och i projektavtal som baserar sig på detta. Uppdragstagarna åläggs juridiskt att också låta bli att överföra information som är underkastad exportkontroll vidare till en annan uppdragstagare eller underleverantör, om inte denna uppdragstagare eller underleverantör har ålagts juridiskt att begränsa användningen av informationen till de syften som är tillåtna i detta protokoll och de projektavtal som baserar sig på det. Övriga parter får överföra information som är underkastad exportkontroll och som en part har överlåtit i enlighet med detta protokoll och projektavtal som grundar sig på det vidare till sina uppdragstagare endast, om de juridiska arrangemang som förutsätts i detta stycke har vidtagits.

6.5. Varje part ålägger sina eventuella uppdragstagare juridiskt att inte vidareöverföra eller annars använda information som har överlåtit av en annan part och är underkastad exportkontroll för annat syfte än för att ge ett anbud vid konkurrens om kontrakt, med vilka främjas sådana syften som är tillåtna i detta protokoll eller i projektavtal som grundar sig på det. Eventuella uppdragstagare får inte använda sådan information i annat syfte, om inte kontrakt ingås med dem. Dessutom åläggs eventuella uppdragstagare juridiskt att låta bli att överföra information som är underkastad exportkontroll vidare till en eventuell underleverantör, om inte denna är skyldig att juridiskt begränsa användningen av information som är underkastad exportkontroll till givande av anbud när kontrakt konkurrensutsetts. Övriga parter får överföra information som en part har överlåtit i enlighet med detta protokoll och de projektavtal som grundar sig på det och som är underkastad exportkontroll vidare till sina eventuella uppdragstagare endast, om de juridiska arrangemang som förutsätts i detta stycke har vidtagits. De parter

employ their best efforts not to enter into any new agreement or arrangement that will result in restrictions.

6.4. Each Participant will legally bind its Contractors to a requirement that the Contractor will not retransfer or otherwise use export-controlled Information furnished by the other Participants for any purpose other than the purposes authorized under this MOU and its associated PAs. The Contractor will also be legally bound not to retransfer the export-controlled Information to another Contractor or subcontractor unless that Contractor or subcontractor has been legally bound to limit use of the Information to the purposes authorized under this MOU and its associated PAs. Export-controlled Information furnished by one Participant under this MOU and its associated PAs may only be retransferred by the other Participants to its Contractors if the legal arrangements required by this paragraph have been established.

6.5. Each Participant will legally bind its Prospective Contractors to a requirement that the Prospective Contractor will not retransfer or otherwise use export-controlled Information furnished by the other Participant for any purpose other than responding to a solicitation issued in furtherance of the purposes authorized under this MOU and its associated PAs. Prospective Contractors will not be authorized use for any other purpose if they are not awarded a Contract. The Prospective Contractors will also be legally bound not to retransfer the export-controlled Information to a prospective subcontractor unless that prospective subcontractor has been legally bound to limit use of the export-controlled Information for the purpose of responding to the solicitation. Export-controlled Information furnished by one Participant under this MOU and its associated PAs may only be retransferred by the other Participants to their Prospective Contractors if the legal arrangements required by this paragraph have been established. Upon request by the furnishing Participant, the receiving Participants will

som tar emot informationen meddelar på begäran av den part som överlåtit informationen vilka eventuella uppdragstagare och eventuella underleverantörer som fått sådan exportkontroll underkastad information.

6.6. Om en parts kontrakterande byrå inte kan skaffa tillräckliga rättigheter att använda och överlåta den projektinformation som förutsätts i avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation) i detta protokoll eller om dess uppdragstagare eller eventuella uppdragstagare meddelar den begränsningar i överlåtelsen och användningen av information, ska ifrågavarande parts medlem i styrkommittén meddela dessa begränsningar till de övriga medlemmarna i styrkommittén, varvid styrkommittén kan förbjuda att projektinformation överförs till uppdragstagaren i fråga.

6.7. Parternas nationella projektledare meddelar utan dröjsmål projektets huvudledare och parternas representanter i styrkommittén om eventuella ökade kostnader, dröjsmål i tidtabellen eller prestationsproblem, som anknyter till ett avtal som ifrågavarande deltagares kontrakterande byrå ansvarar för.

identify their Prospective Contractors and prospective subcontractors receiving such export-controlled Information.

6.6. In the event a Participant's Contracting Agency is unable to secure adequate rights to use and disclose Project Information as required by Section IX (Disclosure and Use of Project Information) of this MOU, or is notified by its Contractors or Prospective Contractors of any restrictions on the disclosure and use of Information, that Participant's SC member will notify the other members of the SC of the restrictions at which time, the SC may prohibit the transfer of Project Information to such Contractor.

6.7. The Participant's NPOs will promptly advise the TPO and its SC representative of any cost growth, schedule delay, or performance problems under any Contract for which their Contracting Agency is responsible.

AVSNITT VII

ARBETSANDELAR

7.1. I samband med detta program ställer parterna inga krav gällande arbetsandelar eller andra produktionsmässiga eller kommersiella vederlag, vilka inte stämmer överens med detta protokoll och de projektavtal som grundar sig på det.

AVSNITT VIII

PROJEKTMATERIAL

8.1. Parterna kan i enlighet med sina lagar, bestämmelser och förfaranden till övriga parter överlåta projektmaterial, som anses nödvändigt för att ett projektavtal ska kunna verkställas. Projektmaterialet förblir den överlåtande partens egendom. Projektets huvudledare utarbetar och projektavtalets styrkommitté godkänner en förteckning över allt projektmaterial, som en part överläter till en annan part när projektavtalet verkställs, och projektets huvudledare upprätthåller denna förteckning.

8.2. Den eller de parter som mottagit projektmaterialet håller projektmaterialet i gott och användbart skick. Om den part som överlätit projektmaterialet inte har tillåtit att det förbrukas eller annars används utan ersättning till den överlåtande parten, ska den eller de parter som mottagit projektmaterialet återställa det till den överlåtande parten i lika gott skick som det mottagits i, med undantag av sedvanligt slitage som kan förväntas, eller återställa projektmaterialet och betala de kostnader som orsakas av att det repareras. Om projektmaterial skadas så att det inte lönar sig att reparera det, återställer den mottagande parten projektmaterialet till den överlåtande parten (om inte den överlåtande parten skriftligen har bestämt något annat) och betalar för materialet ett återanskaffningspris som ska beräknas i enlighet med den överlåtande partens nationella lagar och bestämmelser med iakttagande av projektavtalet i fråga. Om projektmaterial går förlorat när det innehas av

SECTION VII

WORK SHARING

7.1. No requirement will be imposed by the Participants for work share or other industrial or commercial compensation in connection with this Program that is not in accordance with this MOU and its associated PAs.

SECTION VIII

PROJECT EQUIPMENT

8.1. The Participants may provide, in accordance with their laws, regulations, and policies, Project Equipment identified as being necessary for executing a PA to the other Participants. Project Equipment will remain the property of the providing Participant. A list of all Project Equipment provided by one Participant to another Participant in performance of a PA will be developed and maintained by the TPO and approved by the PA SC.

8.2. The receiving Participant(s) will maintain any such Project Equipment in good order, repair, and operable condition. Unless the providing Participant has authorized the Project Equipment to be expended or otherwise consumed without reimbursement to the providing Participant, the receiving Participant(s) will return the Project Equipment to the providing Participant in as good condition as received, normal wear and tear excepted, or return the Project Equipment and pay the cost to restore it. If the Project Equipment is damaged beyond economical repair, the receiving Participant will return the Project Equipment to the providing Participant (unless otherwise specified in writing by the providing Participant) and pay its replacement value in accordance with a relevant PA and as computed pursuant to the providing Participant's national laws and regulations. If the Project Equipment is lost while in the custody of the receiving Partici-

den eller de mottagande parterna, ger de mottagande parterna den överlåtande parten ett intyg gällande förlusten och betalar ett återanskaffningspris för projektmaterial, som beräknas med iakttagande av den överlåtande partens nationella lagar och bestämmelser. Om man känner till återanskaffningspriset för projektmaterial när ett projektavtal träder i kraft, konstateras detta pris i projektavtalet.

8.3. Den överlåtande parten levererar projektmaterial till en eller flera mottagande parter på en plats som de kommit överens om. Projektmaterial övergår från den överlåtande partens i de mottagande parternas besittning, när projektmaterial tas emot. Vidareöverföringen av projektmaterial ansvarar de mottagande parterna för.

8.4. De mottagande parterna använder allt överförbart projektmaterial endast för att verkställa ett projektavtal, om inte den eller de överlåtande parterna har gett ett skriftligt samtycke till något annat. I enlighet med avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) i detta protokoll överförs projektmaterial inte heller vidare eller säljs till tredje part utan skriftligt samtycke till detta på förhand av den överlåtande parten.

8.5. Projektmaterial som i enlighet med ett projektavtal har överförts till en part återställs till den överlåtande parten innan projektavtalet och/eller detta protokoll sägs upp eller dess giltighet upphör.

pant(s), the receiving Participant(s) will issue a certificate of loss to the providing Participant and pay the replacement value as computed pursuant to the providing Participant's national laws and regulations. If known at the time of entry into effect, the replacement value of the Project Equipment will be specified in the PA.

8.3. The providing Participant will deliver Project Equipment to the receiving Participant(s) at a mutually determined location. Possession of the Project Equipment will pass from the providing Participant to the receiving Participants at the time of receipt of the Project Equipment. Any further transportation is the responsibility of the receiving Participants.

8.4. All Project Equipment that is transferred will be used by the receiving Participants only for the purposes of carrying out the PA, unless otherwise consented to in writing by the providing Participant(s). In addition, in accordance with Section XIII (Third Party Sales and Transfers) of this MOU, Project Equipment will not be re-transferred or sold to a Third Party without the prior written consent of the providing Participant.

8.5. Project Equipment transferred to one Participant under a PA will be returned to the providing Participant prior to the termination or expiration of the PA and/or this MOU.

AVSNITT IX

ÖVERLÅTELSE OCH ANVÄNDNING AV PROJEKTINFORMATION

9.1 Allmänt

9.1.1 Alla parter är medvetna om att ett lyckat samarbete är beroende av att den information som behövs för att detta program ska kunna genomföras utbyts i full skala och snabbt. Parterna skaffar tillräcklig projektinformation och tillräckliga rättigheter för att använda den för att COALWNW-vågformen

SECTION IX

DISCLOSURE AND USE OF PROJECT INFORMATION

9.1. General

9.1.1. All Participants recognize that successful collaboration depends on full and prompt exchange of Information necessary for carrying out this Program. The Participants intend to acquire sufficient Project Information and rights to use such Information to enable the development of COALWNW.

ska kunna utvecklas. Den projektinformation som ska utbytas och/eller anskaffas står till sin art och mängd i överensstämmelse med avsnitt II (Mål), avsnitt III (Verksamhetens omfattning) och avsnitt VI (Bestämmelser som gäller kontrakt) i detta protokoll samt med de projektavtal som grundar sig på protokollet. Projektinformationen överläts och används i enlighet med deltagarnas lagar och bestämmelser.

9.1.2 På överföringen av projektinformation tillämpas följande exportkontrollbestämmelser:

9.1.2.1 När projektinformation överförs följs den överlåtande partens tillämpliga exportkontrollbestämmelser.

9.1.2.2 Om inte den överlåtande partens adekvat befullmäktigade myndigheter slår fast andra begränsningar vid den tidpunkt då projektinformationen överförs till en eller flera andra parter, kan all information som är underkastad exportkontroll och som den överlåtande parten har överlåtit till andra parter överföras vidare till andra parter uppdragstagare, underleverantörer, eventuella uppdragstagare och eventuella underleverantörer, om inget annat följer av styckena 6.4 och 6.5 i avsnitt VI (Bestämmelser som gäller kontrakt) i detta protokoll.

9.1.2.3 Information som är underkastad exportkontroll kan överlåtas av en parts stats uppdragstagare, underleverantörer, eventuella uppdragstagare och eventuella underleverantörer till övriga parter stater uppdragstagare, underleverantörer, eventuella uppdragstagare och eventuella underleverantörer i enlighet med detta protokoll, om inte något annat följer av villkor som ingår i sådana tillstånd eller andra godkännande som den först nämnda partens stat har gett i enlighet med sina tillämpliga exportkontrollbestämmelser.

9.1.2.4 Om en part anser det nödvändigt att begränsa vidareöverföringen av information som är underkastad exportkontroll i enlighet med punkt 9.1.2.2 i detta avsnitt, meddelar den utan dröjsmål om saken till de övriga par-

The nature and amount of Project Information to be exchanged and/or acquired will be in accordance with Section II (Objectives), Section III (Scope of Work), Section VI (Contractual Provisions) and the associated PAs to this MOU. Disclosure and use of Project Information will be in accordance with the Participants' laws and regulations.

9.1.2. The following export control provisions will apply to the transfer of Project Information:

9.1.2.1. Transfer of Project Information will be consistent with furnishing Participant's applicable export control laws and regulations.

9.1.2.2. Unless otherwise restricted by duly authorized officials of the furnishing Participant at the time of transfer to another Participant or Participants, all export-controlled Information furnished by one Participant to another Participant or Participants, may be retransferred to the other Participants' Contractors, subcontractors, Prospective Contractors, and prospective subcontractors, subject to the requirements of paragraphs 6.4., and 6.5. of Section VI (Contracting Provisions) of this MOU.

9.1.2.3. Export-controlled Information may be furnished by Contractors, subcontractors, Prospective Contractors, and prospective subcontractors of one Participant's nation to the Contractors, subcontractors, Prospective Contractors, and prospective subcontractors of the other Participating nations pursuant to this MOU, subject to the conditions established in licenses or other approvals issued by the Government of the former Participant in accordance with its applicable export control laws and regulations.

9.1.2.4. If a Participant finds it necessary to exercise a restriction on the retransfer of export-controlled Information as set out in subparagraph 9.1.2.2. of this Section, it will promptly inform the other Participants. If a

terna. Om begränsningen tillämpas och en eller flera parter som är föremål för den motsätter sig den, meddelar ifrågavarande parter representanter i styrkommittén utan dröjsmål om saken till övriga parter representanter i styrkommittén, och dessa förhandlar omedelbart med varandra om metoder för att lösa dessa frågor eller lindra de skadliga verkningarna av dem.

9.1.2.5 Utan hinder av de bestämmelser i detta protokoll som anknyter till skyddandet av information, i synnerhet avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation), avsnitt X (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information), avsnitt XII (Säkerhet) och avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part), tillämpas de särskilda exportkontrollbestämmelser som ingår i avsnitt VI (Bestämmelser som gäller kontrakt) och detta avsnitt IX inte på överföring av information, om Förenta staterna inte är en part i överföringen, och om i detta informationsutbyte inte ingår information som är underkastad Förenta staternas exportkontroll.

9.2. Statens resultatinformation

9.2.1. Överlåtelse: All resultatinformation inom projektet som en parts militära eller civila personal har producerat (nedan "statens resultatinformation") överläts utan dröjsmål och kostnadsfritt till parterna.

9.2.2. Användning: Varje part får utan kostnad använda eller ge för användning all statens resultatinformation för försvarsändamål. Den part som har producerat statens resultatinformation behåller dessutom alla rättigheter att använda informationen. På försäljning eller annan överföring till tredje part av informationen tillämpas bestämmelserna i avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) i detta protokoll.

9.3. Statens bakgrundsinformation

9.3.1. Överlåtelse: Varje part överläter på begäran utan dröjsmål och kostnadsfritt till

restriction is then exercised and the affected Participant or Participants object, that Participant's or those Participants' SC representatives will promptly notify the other Participants' SC representative and they will immediately consult in order to discuss ways to resolve such issues or mitigate any adverse effects.

9.1.2.5. Notwithstanding the provisions of this MOU that relate to the protection of Information, particularly Section IX (Disclosure and Use of Project Information), Section X (Controlled Unclassified Information), Section XII (Security), and Section XIII (Third Party Sales and Transfers), the specific export control provisions set out in Section VI (Contracting Provisions) and this Section will not apply to transfers and Information among non-U.S. Participants where such exchanges do not include U.S. export-controlled Information.

9.2. Government Project Foreground Information

9.2.1. Disclosure: All Project Foreground Information generated by a Participant's military or civilian employees (hereinafter referred to as "Government Project Foreground Information") will be disclosed promptly and without charge to the Participants.

9.2.2. Use: Each Participant may use or have used all Government Project Foreground Information without charge for Defense Purposes. The Participant generating Government Project Foreground Information will also retain all its rights of use thereto. Any sale or other transfer to a Third Party will be subject to the provisions of Section XIII (Third Party Sales and Transfers) of this MOU.

9.3. Government Project Background Information

9.3.1. Disclosure: Each Participant, upon request, will disclose promptly and without

övriga parter statens bakgrundsinformation som är av betydelse och som har producerats av dess militära eller civila personal, förutsatt att

9.3.1.1. denna statens bakgrundsinformation är nödvändig eller till nytta för projektet; härvid beslutar den part i vars besittning informationen är, efter att ha förhandlat med en eller flera parter, om informationen är nödvändig eller till nytta för projektet,

9.3.1.2. denna statens bakgrundsinformation får göras tillgänglig endast om rättigheterna hos innehavarna av industriella rättigheter och upphovsrättigheter härvid inte kränks,

9.3.1.3. överlåtelse av denna statens bakgrundsinformation är förenlig med de nationella handlingsprinciper och bestämmelser som gäller överlåtelse av information hos den informationsöverlåtande parten,

9.3.1.4. överlåtelse eller överföring till en uppdragstagare av denna statens bakgrundsinformation är förenlig med exportkontrollbestämmelserna hos den överlåtande parten.

9.3.2. Användning: Den part som har bett om statens bakgrundsinformation får kostnadsfritt använda eller ge för användning dylik information, som har överlåtits av en annan part, för projektets syften. Om inget annat följer av andra sammanslutningars än parternas immateriella rättigheter, får den part som bett om statens bakgrundsinformation dock använda denna information kostnadsfritt för projektets syften, om informationen är nödvändig för att projektets resultatinformation ska kunna användas. Den part som överlåter information beslutar efter att ha förhandlat med övriga parter, huruvida statens bakgrundsinformation är nödvändig för att projektets resultatinformation ska kunna användas. Den part som överlåter informationen behåller alla rättigheter med anknytning till statens bakgrundsinformation.

charge to the other Participants any relevant Government Project Background Information generated by its military or civilian employees, provided that:

9.3.1.1. Such Government Project Background Information is necessary to or useful in the Project, with the Participant in possession of the Information determining, after consulting with the requesting Participant or Participants, whether it is "necessary to" or "useful in" the Project.

9.3.1.2. Such Government Project Background Information may be made available only if the rights of holders of Intellectual Property rights are not infringed.

9.3.1.3. Disclosure of such Government Project Background Information is consistent with national disclosure policies and regulations of the furnishing Participant.

9.3.1.4. Any disclosure or transfer of such Government Project Background Information to Contractors is consistent with the furnishing Participant's export control laws and regulations.

9.3.2. Use: Government Project Background Information furnished by one Participant to the requesting Participant may be used without charge by or for the requesting Participant for Project purposes. However, subject to Intellectual Property rights held by entities other than the Participants, such Government Project Background Information may be used for Project Purposes by the requesting Participant, without charge, when such Information is necessary for the use of Project Foreground Information. The furnishing Participant, in consultation with the other Participants, will determine whether the Government Project Background Information is necessary for the use of Project Foreground Information. The furnishing Participant will retain all its rights with respect to such Government Project Background Information.

9.4. Uppdragstagarens resultatinformation

9.4.1. Överlåtelse: Projektets resultatinformation som uppdragstagarna har producerat och överlåtit (nedan "uppdragstagarens resultatinformation") överläts utan dröjsmål och kostnadsfritt till parterna.

9.4.2. Användning: Varje part kan kostnadsfritt för försvarssyften använda eller ge för användning all uppdragstagarens resultatinformation, som parternas uppdragstagare producerar och överläter. Den part vars uppdragstagare producerar och överläter uppdragstagarens resultatinformation, behåller dessutom alla rättigheter att använda denna information i enlighet med tillämpliga kontrakt. På försäljning eller annan överföring till tredje part av en uppdragstagarens resultatinformation tillämpas bestämmelserna i avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) i detta protokoll.

9.5. Uppdragstagarens bakgrundsinformation

9.5.1. Överlåtelse: Den part som ingått ett kontrakt gör all uppdragstagarens bakgrundsinformation, som producerats av uppdragstagarna och som överläts utgående från kontrakt som ingåtts i enlighet med detta protokoll, tillgänglig för övriga parter utan dröjsmål och kostnadsfritt. Övrig bakgrundsinformation till projektet som uppdragstagarna har producerat och som parten har i sin besittning görs på begäran utan dröjsmål och kostnadsfritt tillgänglig för övriga parter under förutsättning att

9.5.1.1. denna uppdragstagarens bakgrundsinformation är nödvändig eller till nytta för projektet; härvid beslutar den part i vars besittning informationen är, efter att ha förhandlat med den part som bett om informationen, huruvida informationen är nödvändig eller till nytta för projektet,

9.5.1.2. denna uppdragstagarens bakgrundsinformation får göras tillgänglig en-

9.4. Contractor Project Foreground Information

9.4.1. Disclosure: Project Foreground Information generated and delivered by Contractors (hereinafter referred to as "Contractor Project Foreground Information") will be disclosed promptly and without charge to the Participants.

9.4.2. Use: Each Participant may use or have used without charge for Defense Purposes all Contractor Project Foreground Information generated and delivered by Contractors of the Participants. The Participant whose Contractors generate and deliver Contractor Project Foreground Information will also retain all its rights of use thereto in accordance with the applicable Contracts. Any sale or other transfer to a Third Party of Contractor Project Foreground Information will be subject to the provisions of Section XIII (Third Party Sales and Transfers) of this MOU.

9.5. Contractor Project Background Information

9.5.1. Disclosure: A Contracting Participant will make available to the other Participants promptly and without charge all Contractor Project Background Information generated by Contractors that is delivered under Contracts awarded in accordance with this MOU. Any other Project Background Information that is generated by Contractors and that is in the possession of one Participant will be made available promptly and without charge to the other Participants, upon its request, provided the following conditions are met:

9.5.1.1. Such Contractor Project Background Information is necessary to or useful in the Project, with the Participant in possession of the Information determining, after consultation with the requesting Participant, whether it is "necessary to" or "useful in" the Project.

9.5.1.2. Such Contractor Project Background Information may be made available

dast, om rättigheterna hos innehavarna av immateriella rättigheter härvid inte kränks,

9.5.1.3. överlåtelsen av denna uppdragstagarens bakgrundsinformation är förenlig med de nationella handlingsprinciper och bestämmelser som gäller överlåtelse av information hos den informationsöverlåtande parten,

9.5.1.4. överlåtelse eller överföring till en uppdragstagare av denna uppdragstagarens bakgrundsinformation är förenlig med exportkontrollbestämmelserna hos den överlåtande parten.

9.5.2 Användning: De parter som tar emot uppdragstagarens bakgrundsinformation, som uppdragstagarna överlåter utgående från kontrakt som grundar sig på detta protokoll, får kostnadsfritt för projektets syften använda eller ge för användning all denna information, om inte något annat följer av begränsningar som andra innehavare av immateriella rättigheter än parterna har fastställt. Uppdragstagarens övriga bakgrundsinformation, som partens uppdragstagare överlåter och vilken har överlåtit på begäran av en eller flera parter får de parter som bett om den använda kostnadsfritt för projektets syften, om inget annat följer av begränsningar som andra innehavare av immateriella rättigheter än parterna har fastställt; de parter som har bett om information får använda den för projektets syften också när detta är nödvändigt för att projektets resultatinformation ska kunna användas, om inget annat följer av sådana rättvisa och rimliga villkor, om vilka eventuellt ska överenskommas med uppdragstagarna. Den part som överlåter informationen beslutar, efter att ha förhandlat med de parter som bett om informationen, huruvida denna uppdragstagarens övriga bakgrundsinformation är nödvändig för att projektets resultatinformation ska kunna användas.

9.6 Annan användning av projektinformation

9.6.1. Övriga parter får använda projektets bakgrundsinformation, som har överlåtit av en part, endast för sådana syften som stämmer överens med detta protokoll, om inte den

only if the rights of holders of Intellectual Property rights are not infringed.

9.5.1.3. Disclosure of such Contractor Project Background Information is consistent with national disclosure policies and regulations of the furnishing Participant.

9.5.1.4. Any disclosure or transfer of such Contractor Project Background Information to Contractors is consistent with the furnishing Participant's export control laws and regulations.

9.5.2. Use: All Contractor Project Background Information delivered by Contractors under Contracts awarded in accordance with this MOU may be used by or for the receiving Participant, without charge, for Project purposes, subject to any restrictions by holders of Intellectual Property rights other than the Participants. Any other Contractor Project Background Information furnished by one Participant's Contractors and disclosed to a requesting Participant or Participants may be used without charge by the requesting Participant or Participants for Project purposes subject to any restrictions by holders of Intellectual Property rights other than the Participants; also, when necessary for the use of Project Foreground Information, such other Contractor Project Background Information may be used by the requesting Participant or Participants for Project purposes, subject to such fair and reasonable terms as may be necessary to be arranged with the Contractor. The furnishing Participant, in consultation with the requesting Participant or Participants, will determine whether such other Contractor Project Background Information is necessary for the use of Project Foreground Information.

9.6. Alternative Uses of Project Information

9.6.1. Any Project Background Information provided by one Participant will be used by the other Participants only for the purposes set forth in this MOU, unless otherwise con-

överlåtande parten har gett ett skriftligt samtycke till något annat.

9.7. Projektinformation som är underkastad immateriella rättigheter

9.7.1. All projektinformation som är underkastad begränsningar i överlåtelse och användning med anknytning till immateriella rättigheter kartläggs och märks, och den behandlas enligt sin säkerhetsklassificering antingen som övervakad icke-säkerhetsklassificerad information eller som säkerhetsklassificerad information.

9.7.2. Övervakningsguiden för COALWNW-information innehåller bestämmelser, som behövs för säkerställande av att projektinformation som är underkastad immateriella rättigheter förmedlas skyddad.

9.8. Patent

9.8.1. I alla sina kontrakt som gäller projektet inbegriper parterna en bestämmelse om användningen av patenträttigheter och andra rättigheter med anknytning till projektuppfindingar, och enligt bestämmelsen

9.8.1.1. äger parten alla projektuppfindingar samt rätten att söka patent på dem utan att ifrågasvara uppdragstagare anför anspråk gällande dem eller

9.8.1.2. äger uppdragstagaren både alla sådana projektuppfindingar (eller kan besluta att förbehålla sig äganderätten till dem) och rätten att söka patent på dem men ger samtidigt parterna tillstånd att använda projektuppfindingarna och de patent som grundar sig på dem på villkor enligt bestämmelsen i stycke 9.8.2 i detta avsnitt.

9.8.2. Om en uppdragstagare äger en projektuppfinding (eller beslutar att förbehålla sig äganderätten till den), ger den part som ingått ett kontrakt övriga parter ett icke-exklusivt, oåterkalleligt och från upphovs-arvoden befriat tillstånd, som gäller alla patent som grundar sig på ifrågasvarande uppfinding, att använda den patenterade projekt-

sent to in writing by the providing Participant.

9.7. Proprietary Project Information

9.7.1. All Project Information that is subject to disclosure and use restrictions with respect to Intellectual Property rights will be identified and marked, and it will be handled as Controlled Unclassified Information or as Classified Information, depending on its security classification.

9.7.2. The CIGG will contain such provisions as are necessary to ensure the protected communication of Project Information that is subject to Intellectual Property rights.

9.8. Patents

9.8.1. Each Participant will include in all its Contracts for the Project a provision governing the disposition of rights in regard to Project Inventions and Patent rights relating thereto that either:

9.8.1.1. Provides that the Participant will hold title to all such Project Inventions together with the right to make Patent applications for the same, free of encumbrance from the Contractor concerned; or

9.8.1.2. Provides that the Contractor will hold title (or may elect to retain title) for such Project Inventions together with the right to make Patent applications for the same, while securing for the Participants a license for the Project Inventions, and any Patents thereto, on terms in compliance with the provisions of subparagraph 9.8.2. of this Section.

9.8.2. In the event that a Contractor owns title (or elects to retain title) to any Project Invention, the Contracting Participant will secure for the other Participant non-exclusive, irrevocable, royalty-free licenses under all Patents secured for that invention, to practice or have practiced the patented Project Invention throughout the world for

uppfinningen eller ge den för användning i försvarssyfte överallt i världen. Defense Purposes.

9.8.3. Bestämmelserna nedan i styckena 9.8.4 – 9.8.6. tillämpas på alla patenträttigheter med anknytning till projektuppfinningar som gjorts av parternas militära eller civila personal, inklusive uppfinningar som gjorts vid statens anläggningar, och på alla patenträttigheter som anknyter till sådana av uppdragstagarna gjorda projektuppfinningar, som en part som ingått ett kontrakt äger eller som parten har rätt att skaffa sig äganderätten till.

9.8.4. Om en part har rätt eller kan skaffa sig rätt att söka patent på en projektuppfin- ning, förhandlar parten med övriga parter om att söka patent. En part som äger en sådan projektuppfin- ning eller får äganderätten till den, söker eller låter söka patent på ifrågava- rande projektuppfin- ning i andra länder eller ger övriga parter en möjlighet att söka patent på denna projektuppfin- ning för den ägande partens räkning. Parten meddelar utan dröjs- mål övriga parter, när patent har sökts. Om en part efter att ha sökt eller låtit söka patent av- står från yrkanden med anknytning till pa- tentansökan eller upphör att hålla i kraft ett patent som beviljats på basis av ansökan, meddelar parten detta beslut till övriga parter och tillåter övriga parter att fortgå med fallet antingen att driva yrkanden eller att hålla pa- tentet i kraft.

9.8.5. Alla parter tillsänds kopior på patent- ansökningar, som gjorts utgående från pro- jektuppfin- ningarna, och på beviljade patent.

9.8.6. Parterna ger övriga parter ett icke- exklusivt, oåterkalleligt och från upphovs- arvoden befriat tillstånd att använda eller ge för användning den patenterade projektup- pfinningen för försvarssyften överallt i vär- lden. Detta tillstånd gäller patent som baserar sig på projektuppfinningar.

9.9. Patentansökningar som gjorts i enlighet med projektkontraktet skyddas genom iaktta-

9.8.3. The provisions of subparagraphs 9.8.4. through 9.8.6. below will apply in re- gard to Patent rights for all Project Inventions made by the Participants' military or civilian employees, including those within Govern- ment-owned facilities, and for all Project In- ventions made by Contractors for which the Contracting Participant holds title or is enti- tled to acquire title.

9.8.4. When a Participant has or can secure the right to file a Patent application with re- gard to a Project Invention, that Participant will consult with the other Participants re- garding the filing of such Patent application. The Participant that has or receives title to such Project Invention will, in other coun- tries, file, cause to be filed, or provide the other Participants with the opportunity to file on behalf of the Participant holding title, Pa- tent applications covering that Project Inven- tion. A Participant will immediately notify other Participants that a Patent application has been filed. If a Participant, having filed or caused to be filed a Patent application, abandons prosecution of the application or ceases maintaining the Patent granted or is- sued on the application, that Participant will notify the other Participants of that decision and permit the other Participants to continue the prosecution or maintain the Patent as the case may be.

9.8.5. Each Participant will be furnished with copies of Patent applications filed and Patents granted with regard to Project Inven- tions.

9.8.6. Each Participant will grant to the other Participant a non-exclusive, irrevoca- ble, royalty-free license under its Patents for Project Inventions, to practice or have prac- ticed the Project Invention throughout the world for Defense Purposes.

9.9. Patent applications to be filed under a PA will be protected and safeguarded in ac-

gande av tillämpliga multilaterala och bilaterala avtal, överenskommelser och arrangemang.

9.10. En part meddelar övriga parter om yrkanden som gäller kränkning av industriella rättigheter och upphovsrättigheter och riktas mot parten i fråga, vilka har uppkommit när arbete som ingår i projektet har gjorts för andra parter räkning. I mån av möjlighet överlåter övriga parter, vilka ärendet gäller, till denna part den information som de har till sitt förfogande och som kan vara till nytta vid försvaret mot dessa yrkanden. Varje part svarar för behandlingen av yrkanden som gäller kränkning av immateriella rättigheter vilka riktas mot parten själv och förhandlar med övriga parter under dessa yrkandens behandlingstid och innan de avgörs. Parterna delar på de kostnader som orsakas av att dylika yrkanden gällande kränkning av immateriella rättigheter avgörs i relation till sina finansieringsandelar, vilka i projektavtalets bestämmelser om ekonomi fastslås att parterna ska betala för arbetet i fråga

9.11. Parterna ger i enlighet med sina nationella lagar, bestämmelser och sin praxis tillstånd och samtycke till all användning av patenterade uppfinningar i ett arbete som ingår i projektet eller, om detta anses nödvändigt i ett arbete som ingår i projektet, ger de tillstånd och samtycke till annan än kommersiell upphovsrätt, som deras stater beviljar eller annars ger.

cordance with any applicable multilateral and bilateral treaties, agreements, and arrangements.

9.10. Each Participant will notify the other Participants of any Intellectual Property infringement claims brought against that Participant arising in the course of work performed under a Project on behalf of the other Participants. Insofar as possible, the other applicable Participants will provide Information available to it that may assist in defending such claims. Each Participant will be responsible for handling such Intellectual Property infringement claims brought against it, and will consult with the other Participants during the handling, and prior to any settlement, of such claims. The Participants will share the costs of resolving such Intellectual Property infringement claims in proportion to their financial contributions for that work specified in Financial Provisions of the PA.

9.11. The Participants will, as permitted by their national laws, regulations, and practices, give their authorization and consent for all use in the course of work performed under a Project of any invention covered by Patent, or as determined to be necessary for work under the Project, authorization and consent for non-commercial copyright, granted or otherwise provided by their respective countries.

AVSNITT X

ÖVERVAKAD ICKE-SÄKERHETSKLASSIFICERAD INFORMATION

10.1. Om inget annat bestäms i detta protokoll eller om inte den part som överlåter informationen ger skriftligt tillstånd till något annat, övervakas övervakad icke-säkerhetsklassificerad information, som överlåtit eller producerats i enlighet med detta protokoll, enligt följande:

SECTION X

CONTROLLED UNCLASSIFIED INFORMATION

10.1. Except as otherwise provided in this MOU or as authorized in writing by the originating Participant, Controlled Unclassified Information provided or generated pursuant to this MOU will be controlled as follows:

10.1.1. Informationen används endast för de användningssyften för projektinformation som är tillåtna utgående från avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation) i detta protokoll.

10.1.2. Informationens tillgänglighet begränsas till den personal som oundgängligen måste få den för sådan användning som är tillåten enligt punkt 10.1.1. i detta avsnitt, och på informationens tillgänglighet tillämpas bestämmelserna i avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) i detta protokoll.

10.1.3. Parterna vidtar alla till buds stående adekvata och lagliga åtgärder, inklusive nationell klassificering, för att skydda denna information mot annan överlåtelse (inklusive begäran som baserar sig på lagstiftning), med undantag av de fall som avses i stycke 10.1.2. i detta avsnitt, om inte den part som överlåter informationen samtycker till detta överlåtande. Om information överläts utan tillstånd eller det är sannolikt att man kan bli tvungen att annars överlåta information med stöd av lagstiftningen, meddelas den informationsändan-
dande parten om detta utan dröjsmål.

10.2. För att bistå vid organiserandet av adekvat övervakning försäkras sig den part som överlåter informationen om att övervakad icke-säkerhetsklassificerad information märks på korrekt sätt för att dess konfidentiella art ska säkerställas. Parternas information som är underkastad exportkontroll märks i enlighet med deras exportkontrollmärkningar på det sätt som bestäms i övervakningsguiden för COALWNW-information. Dessutom kommer parterna på förhand skriftligen överens om de märkningar som ska göras i annan övervakad icke-säkerhetsklassificerad information och förklarar dessa märkningar i övervakningsguiden för COALWNW-information.

10.3. När övervakad icke-säkerhetsklassificerad information som överlåtits eller producerats i enlighet med detta protokoll behandlas försäkras man sig om den övervakning som avses i stycke 10.1. i detta avsnitt.

10.1.1. Such Information will be used only for the purposes authorized for use of Project Information as specified in Section IX (Disclosure and Use of Project Information) of this MOU.

10.1.2. Access to such Information will be limited to personnel whose access is necessary for the permitted use under subparagraph 10.1.1. of this Section, and will be subject to the provisions of Section XIII (Third Party Sales and Transfers) of this MOU.

10.1.3. Each Participant will take all appropriate lawful steps available to it, including national classification, to keep such Information free from further disclosure (including requests under any legislative provisions), except as provided in subparagraph 10.1.2. of this Section, unless the originating Participant consents to such disclosure. In the event of unauthorized disclosure, or if it becomes probable that the Information may have to be further disclosed under any legislative provision, immediate notification will be given to the originating Participant.

10.2. To assist in providing the appropriate controls, the originating Participant will ensure that Controlled Unclassified Information is appropriately marked to ensure its "in confidence" nature. The Participants' export-controlled Information will be marked in accordance with the applicable Participant's export control markings as documented in the CIG. The Participants will also decide, in advance and in writing, on the markings to be placed on any other types of Controlled Unclassified Information and describe such markings in the CIG.

10.3. Controlled Unclassified Information provided or generated pursuant to this MOU will be handled in a manner that ensures control as provided for in paragraph 10.1. of this Section.

10.4. Innan parterna tillåter att övervakad icke-säkerhetsklassificerad information överläts till uppdragstagare, säkerställer de att uppdragstagarna har ålagts juridiskt att övervaka denna information i enlighet med bestämmelserna i avsnittet.

10.4. Prior to authorizing the release of Controlled Unclassified Information to Contractors, the Participants will ensure the Contractors are legally bound to control such Information in accordance with the provisions of this Section.

AVSNITT XI

SECTION XI

BESÖK I ANLÄGGNINGAR

VISITS TO ESTABLISHMENTS

11.1. Parterna tillåter att övriga parter anställda eller anställda hos övriga parter uppdragstagare besöker staternas anläggningar, ämbetsverk och laboratorier samt uppdragstagarnas verksamhetslokaler förutsatt att parterna i fråga tillåter dessa besök och att de anställda har behövliga och adekvata intyg på säkerhetsutredningar samt ett behov att få information.

11.1. Each Participant will permit visits to its Government establishments, agencies and laboratories, and Contractor facilities by employees of the other Participants or by employees of the other Participants' Contractors, provided that the visit is authorized by the concerned Participants and the employees have any necessary and appropriate security clearances and a need-to-know.

11.2. Alla besökare ska följa säkerhetsbestämmelserna hos den part som är värd. Den information som ska överlätas till besökarna eller göras tillgänglig för dem behandlas som om den skulle ha överläts till den part som sände besökarna, och på denna information tillämpas bestämmelserna i detta protokoll och i de projektavtal som grundar sig på det.

11.2. All visiting personnel will be required to comply with security regulations of the hosting Participant. Any Information disclosed or made available to visitors will be treated as if supplied to the Participant sponsoring the visiting personnel, and will be subject to the provisions of this MOU and its associated PAs.

11.3. Begäran om att en parts personal ska få besöka en annan parts verksamhetslokaler koordineras längs officiella kanaler, och de motsvarar etablerat besöksförfarande hos den part som är värd. I besöksbegäran nämns programmens namn.

11.3. Requests for visits by personnel of one Participant to a facility of the other Participant will be coordinated through official channels, and will conform with the established visit procedures of the hosting Participant. Requests for visits will bear the name of the Program.

11.4. Förteckningar över varje parts personal, som förutsätts göra upprepade besök i en annan parts verksamhetslokaler, sänds genom officiella kanaler och härvid följs förfarandena för upprepade internationella besök.

11.4. Lists of personnel of each Participant required to visit, on a continuing basis, facilities of the other Participant will be submitted through official channels in accordance with recurring international visit procedures.

AVSNITT XII

SECTION XII

SÄKERHET

SECURITY

12.1. Parterna har för avsikt att genomföra ett program som stämmer överens med detta protokoll och de projektavtal som grundar sig på det på en nivå som inte är säkerhetsklassi-

12.1. It is the intent of the Participants that the Program carried out under this MOU and its associated PAs will be conducted at the unclassified level. No Classified Information

ficerad. När detta protokoll verkställs varken överläts eller produceras sådan information som är säkerhetsklassificerad.

will be provided or generated under this MOU.

AVSNITT XIII

SECTION XIII

FÖRSÄLJNING OCH ÖVERFÖRING TILL TREDJE PART

THIRD PARTY SALES AND TRANSFERS

13.1. Med undantag av den verksamhet som tillåts i stycket 13.2. i detta avsnitt, varken säljer, överför eller överlåter parterna projektets resultatinformation eller på basis av den helt eller delvis producerat informationsparti och överför inte heller äganderätt eller besittning som gäller dessa till tredje part utan skriftligt samtycke på förhand av de övriga parternas regeringar. Parterna tillåter inte heller dylik försäljning, överlåtelse eller överföring, inte heller utförd av ägaren till resultatinformationen eller informationspartiet utan skriftligt samtycke på förhand av de övriga parternas regeringar. Detta samtycke ges inte, om inte den avsedda mottagarens regering bestyrker skriftligen för parterna att den

13.1. Except to the extent permitted in paragraph 13.2. of this Section, the Participants will not sell, transfer title to, disclose, or transfer possession of Project Foreground Information or any item produced either wholly or in part from Project Foreground Information to any Third Party without the prior written consent of the Governments of the other Participants. Furthermore, no Participant will permit any such sale, disclosure, or transfer, including by the owner, without the prior written consent of the Governments of the other Participants. Such consent will not be given unless the Government of the intended recipient confirms in writing with the Participants that it will:

13.1.1. inte överför överlåtet material eller överlåten information vidare och inte heller tillåter att de överförs vidare,

13.1.1. Not retransfer, or permit the further retransfer of, any equipment or Information provided.

13.1.2. använder eller tillåter användning av överlåtet material eller överlåten information endast för parternas specificerade syften.

13.1.2. Use, or permit the use of, the equipment or Information provided only for the purposes specified by the Participants.

13.2. Parterna behåller rätten att sälja eller överlåta projektets resultatinformation eller ett informationsparti som helt har producerats utgående från den eller att överföra den äganderätt eller besittning som gäller dem, om

13.2. The Participants will retain the right to sell, transfer title to, disclose, or transfer possession of Project Foreground Information or any item produced wholly from Project Foreground Information:

13.2.1. informationen eller informationspartiet har producerats enbart av en part eller dennes uppdragstagare när de har utfört denna parts arbetsandel som grundar sig på avsnitt III (Verksamhetens omfattning) i detta protokoll,

13.2.1. That is generated solely by a Participant or that Participant's Contractors in the performance of that Participant's work allocation under Section III (Scope of Work) of this MOU.

13.2.2. informationen eller informationspartiet inte innehåller projektets resultatinformation eller projektets bakgrundsinformation,

13.2.2. That does not include any Project Foreground Information or Project Background Information of the other Participants,

som tillhör andra parter, och vid produktionen, testningen eller bedömningen av dem inte har använts andra parters projektmaterial.

13.3. En eventuell fråga om huruvida en sådan projektets resultatinformation (eller ett informationsparti som helt eller delvis har producerats utgående från den) som en part har för avsikt att sälja eller överlåta eller vars äganderätt eller besittning denne har för avsikt att överföra till tredje part, hör till tillämpningsområdet för stycke 13.2. i detta avsnitt, förmedlas omedelbart till övriga parter nationella projektledares kännedom. Parterna avgör saken innan en dylik projektets resultatinformation (eller ett informationsparti som helt eller delvis producerats utgående från den) säljs eller annars överförs på tredje part.

13.4. En part varken säljer eller överlåter projektmaterial eller projektets bakgrundsinformation, som andra parter har överlåtit, och överför inte heller äganderätt eller besittning gällande dem till tredje part utan skriftligt samtycke på förhand av övriga parter regeringar till att material eller information får överlåtas. Den överlåtande partens regering svarar ensam för tillåtandet av dylika överföringar och enligt fallet för fastställandet av bestämmelser och metoder som gäller realiserandet av dem.

and whose generation, test, or evaluation has not relied on the use of Project Equipment of the other Participants.

13.3. In the event questions arise as to whether the Project Foreground Information (or any item produced either wholly or in part from the Project Foreground Information) that a Participant intends to sell, transfer title to, disclose, or transfer possession of to a Third Party is within the scope of paragraph 13.2. of this Section, the matter will be brought to the immediate attention of the other Participants' NPO. The Participants will re-solve the matter prior to any sale or other transfer of such Project Foreground Information (or any item produced either wholly or in part from the Project Foreground Information) to a Third Party.

13.4. A Participant will not sell, transfer title to, disclose, or transfer possession of Project Equipment or Project Background Information provided by the other Participants to any Third Party without the prior written consent of the Government of the other Participant that provided such equipment or Information. The providing Participant's Government will be solely responsible for authorizing such transfers and, as applicable, specifying the method and provisions for implementing such transfers.

AVSNITT XIV

ANSVAR OCH YRKANDEN

14.1. Om det vid utförandet av officiella uppgifter som anknyter till verkställandet av protokollet uppkommer eller med denna verksamhet sammanhänger ansvar, tillämpas följande bestämmelser:

14.1.1. Yrkanden som inriktar sig på en part eller dennes militära eller civila personal behandlas med iakttagande av villkoren i de multilaterala eller bilaterala avtal och överenskommelser som ska tillämpas på parterna.

14.1.2. På yrkanden utanför de multilaterala eller bilaterala avtalens eller överenskommel-

SECTION XIV

LIABILITY AND CLAIMS

14.1. For liability arising out of, or in connection with, activities undertaken in the performance of official duty in the execution of the MOU, the following provisions will apply.

14.1.1. Claims against a Participant or its military or civilian personnel will be dealt with in accordance with the terms of applicable multilateral or bilateral treaties and agreements of the Participants.

14.1.2. For those claims for which multilateral or bilateral treaties or agreements do not

sernas tillämpningsområde tillämpas följande bestämmelser:

14.1.2.1. Med undantag av de yrkanden som avses i avsnitt VIII (Projektmaterial) i detta protokoll och som gäller förlust av eller skada på projektmaterial, avstår parterna från alla yrkanden som riktas mot övriga parter och gäller deras militära eller civila personals personskador eller död eller skador på eller förlust av egendom (inklusive partens andel av gemensamt anskaffat material), vilka grundar sig på skador som orsakats av övriga parter militära eller civila personal. Om emellertid parterna sinsemellan anser att en dylik personskada, död eller skada på eller förlust av egendom beror på partens militära eller civila personals hänsynslösa agerande eller hänsynslösa försummelser, medvetet missbruk eller grov oaktsamhet, svarar parten i fråga ensam för ansvarskostnaderna.

14.1.2.2. Yrkanden framställda av en annan person, vilka gäller personskador eller död eller skada på eller förlust av egendom, som orsakats av parternas militära eller civila personal, behandlas av den ändamålsenligaste parten på det sätt som parterna gemensamt beslutar. För de kostnader som den skadelidande anses vara berättigad till svarar parterna i relation till sina finansiella eller andra prestationer som fastställts i det tillämpliga projektavtalet. Om emellertid parterna sinsemellan anser att en dylik personskada, död eller skada på eller förlust av egendom beror på hänsynslöst agerande eller hänsynslösa försummelser, medvetet missbruk eller grov oaktsamhet av en parts militära eller civila personal, svarar parten i fråga ensam för ansvarskostnaderna.

14.2. Om en person eller sammanslutning, som inte hör till en parts militära eller civila personal, skadar gemensamt anskaffat material, och ersättning för denna skada inte erhålls av personen eller sammanslutningen i fråga, svarar parterna för ersättningskostnaderna i relation till sina finansiella och andra prestationer som har fastslagits i tillämpliga projektavtal.

14.3. Yrkanden som grundar sig på ett kon-

apply, the following provisions will apply:

14.1.2.1. With the exception of claims for loss of or damage to Project Equipment, which are addressed in Section VIII (Project Equipment) of this MOU, each Participant waives all claims against the other Participants in respect to injury to or death of its military or civilian personnel and for damage to or loss of its property (including its interest in jointly acquired equipment) caused by such personnel of the other Participant. However, if the Participants mutually determine that such injury, death, damage, or loss results from reckless acts or reckless omissions, willful misconduct or gross negligence of a Participant's military or civilian personnel, the costs of any liability will be borne by that Participant alone.

14.1.2.2. Claims from any other persons for injury, death, damage, or loss of any kind caused by one of the Participants' military or civilian personnel will be processed by the most appropriate Participant, as mutually determined by the Participants. Any costs determined to be owed the claimant will be borne by the Participants in the same ratios as their financial and non-financial contributions specified in the applicable PA. However, if the Participants mutually determine that such injury, death, damage, or loss results from reckless acts or reckless omissions, willful misconduct, or gross negligence of a Participant's military or civilian personnel, the costs of any liability will be borne by that Participant alone.

14.2. If a person or entity, other than the Participant's military or civilian personnel, damages jointly acquired equipment, and the cost of making good such damage is not recoverable from such person or entity, such cost will be borne by the Participants in the same ratios as their financial and non-financial contributions specified in the respective PA.

14.3. Claims arising under any Contract

trakt, som ingåtts i enlighet med detta protokoll, avgörs med iakttagande av bestämmelserna i kontraktet.

14.4. När detta avsnitt tillämpas anses uppdragstagarnas anställda och representanter inte tillhöra en parts civila personal.

AVSNITT XV

NYA PARTERS DELTAGANDE

15.1. Parterna är medvetna om att andra nationella försvarsorganisationer kan vilja ansluta sig till programmet.

15.2. För förhandlingar med eventuella nya parter behövs parternas ömsesidiga samtycke. Parterna förhandlar om de arrangemang som behövs för att eventuella nya parter ska kunna ansluta sig till programmet, inklusive överlåtande av den projektinformation som kan överlåtas för bedömning före anslutningen. Om det är nödvändigt att överlåta projektinformation med tanke på förhandlingarna, överläts informationen i enlighet med avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation), avsnitt X (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information) och avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) i detta protokoll.

15.3. Parterna utarbetar tillsammans bestämmelser om hur nya parter kan ansluta sig till programmet. För att nya parter ska kunna ansluta sig till programmet förutsätts att parterna ändrar detta protokoll.

AVSNITT XVI

TULLAR, SKATTER OCH MOTSVARANDE AVGIFTER

16.1. Tullar, import- och exportskatter, mervärdesskatt och motsvarande avgifter administreras i enlighet med varje parts lagar och bestämmelser. Om gällande nationella lagar och bestämmelser tillåter det, försöker parterna försäkra sig om att i samband med arbete som utförs i enlighet med detta program inte förordnas om enkelt fastställbara

awarded under this MOU will be resolved in accordance with the provisions of the Contract.

14.4. Employees and agents of Contractors are not considered civilian personnel of a Participant for the purposes of this Section.

SECTION XV

PARTICIPATION OF NEW PARTICIPANTS

15.1. It is recognized that other national defense organizations may wish to join the Program.

15.2. The mutual consent of the Participants will be required to conduct discussions with potential additional Participants. The Participants will discuss the arrangements under which potential additional Participants might join, including the furnishing of releasable Project Information for evaluation prior to joining. If the disclosure of Project Information is necessary to conduct discussions, such disclosure will be in accordance with Section IX (Disclosure and Use of Project Information), Section X (Controlled Unclassified Information), and Section XIII (Third Party Sales and Transfers) of this MOU.

15.3. The Participants will jointly formulate the provisions under which additional Participants might join. The addition of new Participants to the Program will require amendment of this MOU by the Participants.

SECTION XVI

CUSTOMS DUTIES, TAXES, AND SIMILAR CHARGES

16.1. Customs duties, import and export taxes, value-added tax, and similar charges will be administered in accordance with each Participant's respective laws and regulations. Insofar as existing national laws and regulations permit, the Participants will endeavor to ensure that such readily identifiable customs duties, import and export taxes, and similar

tullar, import- och exportskatter och motsvarande avgifter eller kvantitativa eller andra begränsningar i import och export.

16.2. Parterna försäkras sig i mån av möjlighet om att när tullar, import- och exportskatter och motsvarande avgifter administreras, främjas att arbetet enligt detta program utförs effektivt och ekonomiskt. Om tullar, import- och exportskatter eller motsvarande avgifter tas ut, svarar den part vars stat tar ut dem för kostnaderna för skatteuttaget utöver sina kostnader för projektet.

16.3. Om det är nödvändigt att ta ut tullar för att följa Europeiska unionens (EU) regler, svarar den medlemsstat i EU som är den slutliga mottagaren av varorna för att tullarna tas ut. För detta transporteras de komponentdelar till materialet som importerats från länder utanför EU till sin slutliga destination försedd med adekvata tulldokument, som möjliggör förtullning av dem. Den EU-medlemsstat som är ifrågasvarande part betalar tullarna utöver sina kostnader för projektet.

AVSNITT XVII

AVGÖRANDE AV TVISTER

17.1. Tvister som uppkommer mellan parterna när detta protokoll och de projektavtal som grundar sig på det verkställs eller tvister som anknyter till dessa avgörs enbart genom förhandlingar mellan parterna, de förs inte till någon nationell eller internationell domstol eller någon annan person eller sammanslutning för avgörande.

AVSNITT XVIII

ÄNDRING, AVSTÅENDE, UPPSÄGNING, IKRAFTTRÄDANDE OCH GILTIGHET

18.1. I all parternas verksamhet som baserar sig på detta protokoll och på de projektavtal som grundar sig på det följs parternas nationella lagar och bestämmelser, inklusive deras

charges, as well as quantitative or other restrictions on imports and exports, are not imposed in connection with work carried out under this Program.

16.2. Each Participant will use its best efforts to ensure that customs duties, import and export taxes, value-added tax, and similar charges are administered in a manner favourable to the efficient and economical conduct of the work of this Program. If any such customs duties, import and export taxes, or similar charges are levied, the Participant in whose country they are levied will bear such costs over and above that Participant's shared costs of the Project.

16.3. If in order to apply European Union (EU) regulations, it is necessary to levy duties, then these will be met by the EU member end recipient. To this end, parts of components of the equipment coming from outside the EU will proceed to the final destination accompanied by the relevant customs document enabling settlement of duties to take place. The duties will be paid as a cost over and above that EU Participant's shared cost of the Project.

SECTION XVII

SETTLEMENT OF DISPUTES

17.1. Disputes among the Participants arising under or relating to this MOU and its associated PAs will be resolved only by consultation among the Participants and will not be referred to a national court, an international tribunal, or to any other person or entity for settlement.

SECTION XVIII

AMENDMENT, WITHDRAWAL, TERMINATION, ENTRY INTO EFFECT, AND DURATION

18.1. All activities of the Participants under this MOU and its associated PAs will be carried out in accordance with their respective national laws and regulations, including their

exportkontrollbestämmelser. Parternas uppgifter förutsätter att nödvändiga resurser finns att tillgå för utförande av dem. En part meddelar utan dröjsmål övriga parter, om de till buds stående resurserna inte räcker till för att utföra dennes uppgifter i enlighet med detta protokoll och de projektavtal som grundar sig på det. Om en part meddelar övriga parter att den upphör med sin finansiering som grundar sig på projektavtalet eller minskar den, förhandlar parterna omedelbart sinsemellan för att verksamheten ska kunna fortgå i anpassad form.

18.2. Om det föreligger en konflikt mellan avsnittet i detta protokoll, ett eventuellt projektavtal och en bilaga som grundar sig på detta protokoll, tillämpas ifrågavarande avsnitt i protokollet.

18.3. Om inget annat föreskrivs, kan detta protokoll ändras genom en ömsesidig skriftlig överenskommelse mellan parterna. Ett projektavtal som grundar sig på detta protokoll kan ändras genom en ömsesidig skriftlig överenskommelse mellan parterna i projektavtalet.

18.4. Detta protokoll kan när som helst sägas upp genom ett skriftligt samtycke av parterna. Ett projektavtal som baserar sig på detta protokoll kan sägas upp när som helst genom ett skriftligt samtycke av parterna i projektavtalet. Om alla parter samtycker till att säga upp detta protokoll eller om alla parter i ett projektavtal samtycker till att säga upp projektavtalet, förhandlar parterna i protokollet eller projektavtalet sinsemellan före tidpunkten för uppsägningen för att säkerställa att uppsägningen görs på ett så ekonomiskt och jämlikt sätt som möjligt. Om inget annat följer av stycke 18.5 i detta protokoll, upphör också en parts deltagande i de projektavtal som grundar sig på protokollet när denne säger upp eller avstår ifrån detta protokoll, om det finns flera deltagare i projektavtalet, eller också upphör projektavtalets giltighet helt och hållet, om projektavtalet är bilateralt.

18.5. En part kan avstå från detta protokoll eller från ett projektavtal som grundar sig på det genom att skriftligen meddela övriga par-

respective export control laws and regulations. The responsibilities of the Participants will be subject to the availability of funds for such purposes. A Participant will promptly notify the other Participants if available funds are not adequate to fulfill its responsibilities under this MOU and its associated PAs. If a Participant notifies the other Participant that it is terminating or reducing its funding under a PA, the Participants will immediately consult with a view toward continuation on a modified basis.

18.2. In the event of a conflict between a Section of this MOU, any PAs, and its Annex to this MOU, the Section of the MOU will control.

18.3. Except as otherwise provided, this MOU may be amended by the mutual written consent of the Participants. A PA to this MOU may be amended by the mutual written consent of the PA Participants.

18.4. This MOU may be terminated at any time upon the written consent of the Participants. A PA to this MOU may be terminated at any time upon the written consent of the PA Participants. In the event all Participants consent to terminate this MOU, or PA Participants consent to terminate a PA, the Participants to the MOU, or PA, will consult prior to the date of termination to ensure termination in the most economical and equitable manner. Subject to paragraph 18.5. of this MOU, termination or withdrawal by a Participant from this MOU will also terminate such Participant's participation in an associated PA if there are multiple Participants in such PA, or will terminate the PA entirely if the PA is bilateral.

18.5. Any Participant may withdraw from this MOU or an associated PA upon 120 days written notification to the other Participants

ter om sin avsikt att avstå från det 120 dagar på förhand. Styrkommittén diskuterar omedelbart meddelandet för att besluta om adekvat förfarande med vilket verksamheten enligt protokollet eller det projektavtal som grundar sig på det avslutas. När protokollets eller projektavtalets giltighet på detta sätt avslutas tillämpas följande bestämmelser:

18.5.1. Den avstående parten fortgår med att delta finansiellt eller med andra prestationer fram till den faktiska tidpunkten för avståendet.

18.5.2. Varje part svarar för sina egna projektkostnader med anknytning till att programmets giltighet upphör.

18.5.3. Om inget annat följer av bestämmelserna i detta protokoll, behåller parterna all sådan projektinformation och de rättigheter som anknyter till den, vilka har erhållits i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll och i projektavtal som grundar sig på det innan protokollets och projektavtalens giltighet upphörde.

18.6 Parternas intressen och ansvar, som grundar sig på inledningen i detta protokoll, på avsnitt VIII (Projektmaterial), avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation), avsnitt X (Övervakad ickesäkerhetsklassificerad information), avsnitt XII (Säkerhet), avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part), avsnitt XIV (Ansvar och yrkanden), avsnitt XVII (Avgörande av tvister) och avsnitt XVIII (Ändring, avstående, uppsägning, ikraftträdande och giltighet) är i kraft utan hinder av att detta protokoll sägs upp eller slutar gälla.

18.7 Detta protokoll som innehåller aderton (18) avsnitt och en (1) bilaga, träder i kraft när två parter har undertecknat det och är i kraft i tio (10) år. I förhållande till en sådan part som undertecknat protokollet sedan det trätt i kraft, har de parter som undertecknat protokollet tidigare inget ansvar och en senare part i protokollet har inga ansvar eller fördelar enligt detta protokoll innan parten har undertecknat protokollet. Om Finlands

of its intent to withdraw. Such notice will be the subject of immediate consultation by the SC to decide upon the appropriate course of action to conclude the activities under this MOU or an associated PA. In the event of such termination, the following rules apply:

18.5.1. The withdrawing Participant will continue participation, financial or otherwise, up to the effective date of withdrawal.

18.5.2. Each Participant will be responsible for its own Project-related costs associated with termination of the Program.

18.5.3. All Project Information and rights therein received under the provisions of this MOU and its associated PAs prior to the termination of this MOU and its associated PAs will be retained by the Participants, subject to the provisions of this MOU.

18.6. The respective benefits and responsibilities of the Participants regarding the Introduction, Section VIII (Project Equipment), Section IX (Disclosure and Use of Project Information), Section X (Controlled Unclassified Information), Section XII (Security), Section XIII (Third Party Sales and Transfers), Section XIV (Liability and Claims), Section XVII (Settlement of Disputes), and this Section XVIII (Amendment, Withdrawal, Termination, Entry into Effect, and Duration) will continue to apply notwithstanding termination or expiration of this MOU.

18.7. This MOU, which consists of eighteen (18) Sections, and one (1) Annex, will enter into effect upon signature by two Participants and will remain in effect for ten (10) years. As to any Participant that signed the MOU after it entered into effect, the Participants who have previously signed the MOU will have no responsibilities with regard to such subsequent Participant, and that subsequent Participant will have no responsibilities

försvarsministerium, som agerar för Finlands regerings räkning, Amerikas förenta stater försvarsministerium, Australiens försvarsministerium, konungariket Spaniens försvarsministerium, förenade konungariket Storbritanniens och Nordirlands försvarsminister, republiken Italiens försvarsministerium, republiken Frankrikes försvarsminister, Sveriges försvarsmakt och förbundsrepubliken Tysklands försvarsministerium inte har undertecknat protokollet inom tolv (12) månader från det protokollet trädde i kraft, inleder de parter som har undertecknat protokollet omedelbart förhandlingar för att ändra protokollet på det sätt som förutsätts till följd av att det förväntade antalet parter minskade. Detta protokolls giltighet kan förlängas genom ett ömsesidigt skriftligt samtycke av parterna.

FÖR BEKRÄFTELSE AV DETTA har undertecknade med adekvata fullmakter att representera parterna, undertecknat detta protokoll.

UPPRÄTTAT i nio (9) exemplar på engelska och franska, båda texterna är lika bevisgilla.

or benefits under this MOU, until such time as the subsequent Participant has signed the MOU. If within twelve (12) months after the MOU has entered into effect, the Department of Defence of Australia, the Ministry of Defence of Finland on behalf of the Government of Finland, the Minister of Defence of the French Republic, the Federal Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany, the Ministry of Defense of the Italian Republic, the Ministry of Defense of the Kingdom of Spain, the Swedish Armed Forces, and the Secretary of State for Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Department of Defense of the United States of America have not signed the MOU, the Participants that have signed the MOU will immediately consult in order to negotiate an amendment to make those changes necessitated by the reduction in the number of expected Participants. This MOU may be extended by mutual written consent of the Participants.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized representatives of the Participants, have signed this MOU.

DONE, in nine (9) copies, each in the English and French languages, each version being equally authentic.

** Finlands försvarsministerium, som agerar för Republiken Finlands regerings räkning, meddelar parterna när de nationella åtgärder som förutsätts för att detta protokoll ska träda i kraft, inklusive riksdagens godkännande, har verkställts. Detta protokoll träder i kraft för det finska försvarsministeriets del, som agerar för Finlands regering, den dag som nämns i meddelandet i fråga.

**The Ministry of Defence on behalf of the Government of the Republic of Finland will notify the Participants of completion of the national measures necessary for the entry into effect of this MOU, including Parliamentary approval. This MOU will enter into effect for the Ministry of Defence of Finland on behalf of the Government of Finland on the day specified in such notification.

FÖR FINLANDS FÖRSVARSMINISTERIUM SOM AGERAR FÖR FINLANDS REGERINGS RÄKNING

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF FINLAND ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF FINLAND

Underskrift

Signature

Arto Koski

Arto Koski

Namn

Name

29 juni 2009

29 June 2009

Datum

Date

Helsingfors, Finland

Helsinki, Finland

Ort

Location

FÖR AMERIKAS FÖRENTA STATERS FÖRSVARSMINISTERIUM

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Underskrift

Signature

Alfred G. Volkman

Alfred G. Volkman

Namn

Name

26 juni 2009

June 26 2009

Datum

Date

Washington, DC, Amerikas förenta stater

Washington, DC, the United States of America

Ort

Location

FÖR AUSTRALIENS FÖRSVARSMINI-
STERIUM

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENCE
OF AUSTRALIA

Underskrift

Signature

SJ Dunn AM

SJ Dunn AM

Namn

Name

25 juni 2009

25 June 2009

Datum

Date

Canberra, Australien

Canberra, Australia

Ort

Location

FÖR KONUNGARIKET SPANIENS FÖR-
SVARSMINISTERIUM

FOR THE MINISTRY OF DEFENSE OF
THE KINGDOM OF SPAIN

Underskrift

Signature

Namn

Name

Datum

Date

Ort

Location

FÖR FÖRENADE KONUNGARIKET
STORBRIANNIENS OCH NORDIR-
LANDS FÖRSVARSMINISTER

Underskrift

R N Clapp

Namn

30 juni 2009

Datum

London, Storbritannien

Ort

FOR THE SECRETARY OF STATE FOR
DEFENCE OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND

Signature

R N Clapp

Name

30 June 2009

Date

London, Great Britain

Location

FÖR REPUBLIKEN ITALIENS FÖR-
SVARSMINISTERIUM

Underskrift

Aldo Cinelli

Namn

30 juni 2009

Datum

Rom, Italien

Ort

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF
THE ITALIAN REPUBLIC

Signature

Aldo Cinelli

Name

30 June 2009

Date

Rome, Italy

Location

FÖR REPUBLIKEN FRANKRIKES FÖR-
SVARSMINISTER

Underskrift

Laurent Collet-Billon

Namn

25 juni 2009

Datum

Bagneux, Frankrike

Ört

FÖR SVERIGES FÖRSVARSMAKT

FOR THE MINISTER OF DEFENSE OF
THE FRENCH REPUBLIC

Signature

Laurent Collet-Billon

Name

25 June 2009

Date

Bagneux, France

Location

FOR THE SWEDISH ARMED FORCES

Underskrift

Leif Nylander

Namn

24 juni 2009

Datum

Stockholm, Sverige

Ört

Signature

Leif Nylander

Name

24 June 2009

Date

Stockholm, Sweden

Location

FÖR FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSK-
LANDS FÖRSVARSMINISTERIUM

Underskrift

Ute Zöller

Namn

6 juli 2009

Datum

Koblenz, Tyskland

Ört

FOR THE FEDERAL MINISTRY OF
DEFENCE OF THE FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

Signature

Ute Zöller

Name

6 July 2009

Date

Koblenz, Germany

Location

BILAGA A

****MODELL FÖR PROJEKTAVTAL****
(Endast riktgivande)

(Projektets namn)

PROJEKTAVTAL

SOM GJORTS ÖVER COALWNW-
PROGRAMMET SOM GÄLLER TEKNO-
LOGI FÖR MJUKVARUDEFINIERAD
RADIO

OCH STÄMMER ÖVERENS MED PRO-
TOKOLLET

MELLAN

[PARTERNAS NAMN]

KORT NAMN: [KORTNAMN FÖR PRO-
JEKTAVTALET]

INNEHÅLL

AVSNITT

SIDA

INLEDNING

I DEFINITIONER PÅ TERMER
OCH FÖRKORTNINGAR

II MÅL

III VERKSAMHETENS
OMFATTNING

IV UPPGIFTSFÖRDELNING

V UPPDELNING AV UPPGIF-
TERNA OCH TIDTABELL (VALBART)

VI ADMINISTRATION

ANNEX A

****SAMPLE PROJECT ARRANGE-
MENT****
(Provided as guidance only)

(Insert Title of Project)

PROJECT ARRANGEMENT

AMONG

[IDENTIFY PARTICIPANTS]

PURSUANT TO THE MEMORANDUM
OF UNDERSTANDING

CONCERNING THE

COALITION WIDEBAND NETWORKING
WAVEFORM (COALWNW)

SHORT TITLE: [INSERT SHORT TITLE
OF PA]

TABLE OF CONTENTS

SECTION

PAGE

INTRODUCTION

I DEFINITION OF TERMS
AND ABBREVIATIONS

II OBJECTIVES

III SCOPE OF WORK

IV SHARING OF TASKS

V BREAKDOWN AND
SCHEDULE OF TASKS (OPTIONAL)

VI MANAGEMENT

VII	EKONOMISKA ARRANGEMANG	VII	FINANCIAL ARRANGE- MENTS
VII	ARRANGEMANG SOM GÄLLER KONTRAKTEN (VALBART)	VIII	CONTRACTUAL ARRANGEMENTS (OPTIONAL)
IX	SPECIALARRANGEMANG (VALBART)	IX	SPECIAL ARRANGE- MENTS (OPTIONAL)
X	SÄKERHETSKLASSIFICE- RINGSNIVÅ	X	LEVEL OF CLASSIFICA- TION
XI	UTLÅNING AV PROJEKT- MATERIAL (VALBART)	XI	LOAN OF PROJECT EQUIPMENT (OPTIONAL)
XII	ÄNDRING, UPPSÄGNING, IKRAFTTRÄDANDE OCH GILTIGHET	XII	AMENDMENT, TERMINA- TION, ENTRY INTO EFFECT, AND DURATION

INLEDNING

INTRODUCTION

(Obs: Styckena numreras inom avsnittet, dvs 1.1, 1.2, etc.)

(Note: Number paragraphs sequentially, i.e., 1.1., 1.2., etc.)

Detta projektavtal (PA) upprättas mellan [namnen på parterna i projektavtalet] i enlighet med protokollet som gjorts om COALWNW-programmet (mån/dg/år), och bestämmelserna i protokollet inbegrips i detta projektavtal med hänvisningar.

This Project Arrangement (PA) is entered into between [identify the PA Participants] pursuant to the COALWNW Program MOU of (mm/dd/yy), hereafter referred to as the "MOU" the provisions of which are hereby incorporated by reference.

AVSNITT I

SECTION I

DEFINITIONER PÅ TERMER OCH
FÖRKORTNINGARDEFINITION OF TERMS AND
ABBREVIATIONS

(Obs: Här definieras endast de termer som används i detta projektavtal och som inte har definierats i protokollet.)

(Note: Define only those terms used in this PA that have not been defined in the MOU.)

AVSNITT II

SECTION II

MÅL

OBJECTIVES

2.1. Projektets mål är att

2.1. The objectives of this Project are:

a. Utveckla

a. The development of

b. Förbättra

c. Undersöka

b. The improvement of

c. The investigation of

AVSNITT III

VERKSAMHETENS OMFATTNING

3.1. I projektet utförs följande arbeten:

a. Undersöks

b. Utvecklas

c. Bedöms

d. Planeras, tillverkas och testas

SECTION III

SCOPE OF WORK

3.1. The following work will be carried out under this Project:

a. Research

b. Develop

c. Evaluate

d. Design, fabricate, and test

AVSNITT IV

UPPGIFTSFÖRDELNING

4.1. Uppgifterna fördelas enligt följande:

a. (Parterna) svarar för

b. (Parterna) _____ svarar för

SECTION IV

SHARING OF TASKS

4.1. The sharing of tasks will be as follows:

a. The (Participants) will

b. The (Participants) _____ will

c. (Parten) _____ svarar för

d. Parterna svarar tillsammans för

c. The (Participant) _____ will

d. The Participants will jointly

AVSNITT V

UPPDELNING AV UPPGIFTERNA OCH TIDTABELL

5.1. Projektet genomförs enligt följande tidtabell:

Fas 1	Börjar	Slutar	Visstidsmål
Beskrivning av fas 1	MÅN/ÅR	MÅN/ÅR	

(t.ex. överlåtelse av genomförbarhetsrapport)

Fas 2	Börjar	Slutar	Visstidsmål
Beskrivning av fas 2	MÅN/ÅR	MÅN/ÅR	

(t.ex. beslut om att övergå till fas 3)

Fas 3	Börjar	Slutar	Visstidsmål
Beskrivning av fas 3	MÅN/ÅR	MÅN/ÅR	

(t.ex. utvärdering, granskning av resultaten)

(Obs: Nödvärdigt antal faser registreras)

5.2. En slutrapport överläts till styrkommittén sex månader innan detta projektavtals giltighet går ut.

SECTION V

BREAKDOWN AND SCHEDULE OF TASKS

5.1. This Project will proceed according to the following schedule:

Milestone 1	Start	End	Deliverables
Description of Milestone 1	MM/YY	MM/YY	

(e.g., Transmittal of Feasibility Report)

Milestone 2	Start	End	Deliverables
Description of Milestone 2	MM/YY	MM/YY	

(e.g., Decision to proceed to Phase 3)

Milestone 3	Start	End	Deliverables
Description of Milestone 3	MM/YY	MM/YY	

(e.g., Evaluation, analysis of results)

(Note: Add as many Milestones as necessary.)

5.2. The final report will be transmitted to the SC six months before the termination date for this PA.

AVSNITT VI

SECTION VI

ADMINISTRATION

MANAGEMENT

6.1. Detta projekt leds och administreras för projektavtalets deltagares räkning av en organisation som består av styrkommittén för projektavtalet (SC) och (Obs: Här infogas eventuella andra organisationer eller sammanslutningar som leder eller administrerar projektet).

6.1. This Project will be directed and administered on behalf of the PA Participants by an organization consisting of a PA Steering Committee (SC) and (Note: Add here additional organizations or entities that will direct or administer the Project, if any)..

6.2. Till nationella projektledare utnämns följande personer eller deras efterträdare:

6.2. The following or their successors are designated as National Project Officers (NPOs):

(Parten)s nationella projektledare är:

The (Participant) NPO is:

Titel/Ställning:

Title/Position:

Organisation:

Organization:

Adress:

Address:

(Parten)s nationella projektledare är

The (Participant) NPO is:

Titel/Ställning:

Title/Position:

Organisation:

Organization:

Adress:

Address:

(Parten)s nationella projektledare är:

The (Participant) NPO is:

Titel/Ställning:

Organisation:

Adress:

(Parten)s nationella projektledare är:

Titel/Ställning:

Organisation:

Adress:

(Parten)s nationella projektledare är:

Titel/Ställning:

Organisation:

Adress:

(Parten)s nationella projektledare är:

Titel/Ställning:

Organisation:

Adress:

(Parten)s nationella projektledare är:

Titel/Ställning:

Organisation:

Adress:

(Parten)s nationella projektledare är:

Titel/Ställning:

Organisation:

Adress:

Title/Position:

Organization:

Address:

The (Participant) NPO is:

Title/Position:

Organization:

Address:

The (Participant) NPO is:

Title/Position:

Organization:

Address:

The (Participant) NPO is:

Title/Position:

Organization:

Address:

The (Participant) NPO is:

Title/Position:

Organization:

Address:

The (Participant) NPO is:

Title/Position:

Organization:

Address:

(Parten)s nationella projektledare är:

The (Participant) NPO is:

Titel/Ställning:

Title/Position:

Organisation:

Organization:

Adress:

Address:

6.3. Särskilda administrativa förfaranden:
(Obs: Endast de administrativa uppgifter
nämns som inte hör till tillämpningsområdet
för avsnitt IV i protokollet)

6.3. Particular Management Procedures:
(Note: Mention only those additional man-
agement responsibilities not covered under
Section IV of the MOU.)

AVSNITT VII

SECTION VII

EKONOMISKA ARRANGEMANG

FINANCIAL ARRANGEMENTS

7.1. Kostnaderna för att utföra de uppgifter
som hör till projektet överskrider inte
_____.

7.1. The cost of performance of the tasks
under this Project will not exceed _____.

7.1.1. (Parten)s uppgifter överskrider inte

7.1.1. The (Participant) tasks will not ex-
ceed: ____

7.1.2. (Parten)s uppgifter överskrider inte

7.1.2. The (Participant) tasks will not ex-
ceed: ____

7.1.3. (Parten)s uppgifter överskrider inte

7.1.3. The (Participant) tasks will not ex-
ceed: ____

7.1.4. (Parten)s uppgifter överskrider inte

7.1.4. The (Participant) tasks will not ex-
ceed: ____

7.1.5. (Parten)s uppgifter överskrider inte

7.1.5. The (Participant) tasks will not ex-
ceed: ____

7.1.6. (Parten)s uppgifter överskrider inte

7.1.6. The (Participant) tasks will not ex-
ceed: ____

7.1.7. (Parten)s uppgifter överskrider inte

7.1.7. The (Participant) tasks will not ex-
ceed: ____

7.1.8. (Parten)s uppgifter överskrider inte

7.1.8. The (Participant) tasks will not ex-
ceed: ____

7.1.9. (Deltagaren)s uppgifter överskrider inte

7.1.9. The (Participant) tasks will not ex-
ceed: ____

(Obs: Valbar text ”Bestämmelser om de de-
taljer som behövs i de finansiella förfarande-
na finns i dokumentet om förfaranden inom

(Note: Optional text, “Detailed financial
procedures, if required, are specified in the
Financial Management Procedures Document

den ekonomiska förvaltningen (Financial Management Procedures Document, FMPD).")

7.2. Samarbete mellan parterna i ett projektavtal, vilket överskrider de gemensamt överenskomna uppgifter som fastställs i avsnittena om verksamhetens omfattning, uppgiftsfördelningen och de ekonomiska arrangemangen, förutsätter att detta projektavtal ändras eller att ett nytt projektavtal ingås.

(Obs: Formuleringen ändras, om det är nödvändigt att fastslå andelarna för hur kostnaderna ska fördelas.)

AVSNITT VIII

ARRANGEMANG SOM GÄLLER KONTRAKTEN (VALBART)

(Obs: Det konstateras huruvida i projektet används konkurrerande anskaffningskällor eller bara en källa och huruvida någon av parterna leder ingåendet av kontrakt)

AVSNITT IX

SPECIALARRANGEMANG (VALBART)

(Obs: Alla nödvändiga specialbestämmelser läggs till.)

(Om alla parter i COALWNW-protokollet inte deltar i projektavtalet, fogas följande bestämmelse till: "De parter i COALWNW-protokollet som inte är parter i detta projektavtal är tredje part i förhållande till detta projektavtal, och bestämmelserna i avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) i COALWNW-protokollet tillämpas på alla överföringar som ska göras till dessa parter i COALWNW-protokollet.")

AVSNITT X

SÄKERHETSKLASSIFICERINGSNIVÅ

10.1. Högsta nivån för den information som enligt projektavtalet för fas 1 ska utbytas har inte säkerhetsklassificerats.

(FMPD).")

7.2. Cooperative efforts of the PA Participants over and above the jointly determined tasks detailed in the Scope of Work, Sharing of Tasks and Financial Arrangements Sections will be subject to amendment to this PA or signature of a new PA.

(Note: Revise where cost sharing percentages need to be identified.)

SECTION VIII

CONTRACTUAL ARRANGEMENTS (OPTIONAL)

(Note: Whether competitive or sole source and lead Participant, if any.)

SECTION IX

SPECIAL ARRANGEMENTS (OPTIONAL)

(Note: Add all special provisions as necessary)

(If less than all COALWNW MOU Participants participate in the PA, insert the following provision: "Participants in the COALWNW MOU that are not Participants in this PA are Third Parties to this PA and the provisions of Section XIII (Third Party Sales and Transfers) of the COALWNW MOU will apply to all transfers to those COALWNW MOU Participants.")

SECTION X

LEVEL OF CLASSIFICATION

10.1. The highest level of information that may be exchanged under this Phase One PA is unclassified.

10.2. Detta projektavtal för fas 1 och dess innehåll har inte säkerhetsklassificerats.

10.2. The existence of this Phase One PA is unclassified and its contents are unclassified.

AVSNITT XI

SECTION XI

LÅNING AV PROJEKTMATERIAL
(VALBART)

LOAN OF PROJECT EQUIPMENT
(OPTIONAL)

11.1. Om projektmaterial lånas i enlighet med detta projektavtal och stycke 8.1 i protokollet, dokumenteras det i en förteckning som ska fogas till detta projektavtal i nedanstående form med iakttagande av nationella lagar, bestämmelser och förfaranden.

11.1. If any Project Equipment is loaned pursuant to this PA and paragraph 8.1 of the MOU, it will be documented in a list appended to this PA in the following format in accordance with national laws, regulations, and policies:

(Obs: Den överlåtande partens nationella projektledare svarar för upprätthållandet av de handlingar som gäller utbyte av projektmaterial.)

(Note: The NPO of the providing Participant is responsible for maintaining documentation of the exchange of the Project Equipment.)

Överlåtande part	Mottagande part	Antal	Beskrivning	Del/Helhet	Konsumtionsvara/Annat än k-vara	Värde, ca	Lånetid

Providing Participant	Receiving Participant	Qty	Description	Part/Stock #	Consumable/Non-Consumable	Approx. Value	Loan Period

AVSNITT XII

SECTION XII

ÄNDRING, UPPSÄGNING, IKRAFTTRÄDANDE OCH GILTIGHET

AMENDMENT, TERMINATION, ENTRY INTO EFFECT, AND DURATION

12.1. Detta projektavtal, som gäller projektet _____ som stämmer överens med det protokoll som upprättats över

12.1. This _____ PA, a Project under the COALWNW Program MOU of (date), will enter into effect upon signature

COALWNW-programmet (datum), träder i kraft när det har undertecknats av _____ parter och är i kraft i _____ år. I förhållande till en sådan part som undertecknar projektavtalet sedan det trätt i kraft, har de parter som undertecknat projektavtalet tidigare inga ansvar, och en senare part i detta projektavtal har inga ansvar eller fördelar enligt projektavtalet innan denna har undertecknat avtalet. Om Finlands försvarsministerium som agerar för Finlands regerings räkning, Amerikas förenta staters försvarsministerium, Australiens försvarsministerium, Konungariket Spaniens försvarsministerium, Förenade konungariket Storbritanniens och Nordirlands försvarsminister, Republiken Italiens försvarsministerium, Republiken Frankrikes försvarsminister, Sveriges försvarsmakt och Förbundsrepubliken Tysklands försvarsministerium inte har undertecknat projektavtalet inom _____ (XX) månader från det projektavtalet trädde i kraft, inleder de parter som har undertecknat projektavtalet omedelbart förhandlingar för att ändra projektavtalet på det sätt som minskningen av det förväntade antalet parter förutsätter. Giltighetstiden för detta projektavtal kan förlängas genom ömsesidigt skriftligt samtycke av parterna.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har signatärerna, med adekvata fullmakter till detta, undertecknat detta projektavtal.

UPPRÄTTAT i (XX) exemplar på (definierat språk), texterna är lika bevisgilla.

FÖR FINLANDS FÖRSVARSMINISTERIUM SOM AGERAR FÖR FINLANDS REGERINGS RÄKNING

Underskrift

Namn

Ställning

by _____ Participants and will remain in effect for _____ years. As to any Participant that signed the PA after it entered into effect, the Participants who have previously signed the PA will have no responsibilities with regard to such subsequent Participant, and that subsequent Participant will have no responsibilities or benefits under this PA, until such time as the subsequent Participant has signed the PA. If within _____ (XX) months after the PA has entered into effect, (the Department of Defence of Australia, the Ministry of Defence of Finland on behalf of the Government of Finland, the Minister of Defence of the French Republic, the Federal Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany, the Ministry of Defense of the Italian Republic, the Ministry of Defense of the Kingdom of Spain, the Swedish Armed Forces, and the Secretary of State for Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Department of Defense of the United States of America have not signed the PA), the Participants that have signed the PA will immediately consult in order to negotiate an amendment to make those changes necessitated by the reduction in the number of expected Participants. This PA may be extended by mutual written consent of the Participants.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this PA.

DONE in _____ (XX) copies, in TBD languages, each version being equally authentic.

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF FINLAND ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF FINLAND

Signature

Name

Title

Datum

Date

Ort

Location

FÖR AMERIKAS FÖRENTA STATERS
FÖRSVARSMINISTERIUM

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Underskrift

Signature

Namn

Name

Ställning

Title

Datum

Date

Ort

Location

FÖR AUSTRALIENS FÖRSVARSMINISTERIUM

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENCE
OF AUSTRALIA

Underskrift

Signature

Namn

Name

Ställning

Title

Datum

Date

Ort

Location

FÖR KONUNGARIKET SPANIENS
FÖRSVARSMINISTERIUM

FOR THE MINISTRY OF DEFENSE OF
THE KINGDOM OF SPAIN

Underskrift

Signature

Namn

Name

Ställning

Title

Datum

Date

Ort

Location

FÖR FÖRENADE KONUNGARIKET
STORBRITANNIENS OCH NORDIR-
LANDS FÖRSVARSMINISTER

FOR THE SECRETARY OF STATE FOR
DEFENCE OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND

Underskrift

Signature

Namn

Name

Ställning

Title

Datum

Date

Ort

Location

FÖR REPUBLIKEN ITALIENS FÖRS-
VARSMINISTERIUM

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF
THE ITALIAN REPUBLIC

Underskrift

Signature

Namn

Name

Ställning

Title

Datum

Date

Ort

Location

FÖR REPUBLIKEN FRANKRIKES FÖR-
SVARSMINISTER

FOR THE MINISTER OF DEFENSE OF
THE FRENCH REPUBLIC

Underskrift

Signature

Namn

Name

Ställning

Title

Datum

Date

Ort

Location

FÖR SVERIGES FÖRSVARSMAKT

FOR THE SWEDISH ARMED FORCES

Underskrift

Signature

Namn

Name

Ställning

Title

Datum

Date

Ort

Location

FÖR FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSK-
LANDS FÖRSVARSMINISTERIUM

FOR THE FEDERAL MINISTRY OF DE-
FENCE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF
GERMANY

Underskrift

Signature

Namn

Name

Ställning

Title

Datum

Date

Ort

Location

Nr 84

(Finlands författningssamlings nr 1148/2009)

Republikens presidents förordning**om ändring av republikens presidents förordning om ikraftträdande av vissa avtal om inkomstbeskattning med Guernsey samt av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalen**

Given i Helsingfors den 22 december 2009

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av finansministern, *ändras* 1 och 2 § i republikens presidents förordning av den 27 mars 2009 (204/2009) om ikraftträdande av vissa avtal om inkomstbeskattning med Guernsey samt av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalen som följer:

1 §

Avtalet om utbyte av upplysningar i skatteärenden, avtalet om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap, avtalet för undvikande av dubbelbeskattning beträffande företag som använder skepp eller luftfartyg i internationell trafik och avtalet för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer, som ingicks i Helsingfors den 28 oktober 2008 mellan Republiken Finland och Guernsey, är i kraft på sådant sätt att avtalet om utbyte av upplysningar i skatteärenden är i kraft från och med den 5 april 2009 och de övriga avtalen är i kraft från och med den 11 november 2009 så som därom har överenskommit.

Riksdagen har antagit de nämnda avtalen

Helsingfors den 22 december 2009

den 11 december 2008 och republikens president har godkänt avtalen den 19 december 2008. Noterna för deras godkännande har växlats den 6 mars och den 12 oktober 2009.

2 §

Lagen av den 19 december 2008 om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i vissa avtal om inkomstbeskattning med Guernsey (922/2008) är i fråga om avtalet om utbyte av upplysningar i skatteärenden i kraft från och med den 5 april 2009 och i fråga om övriga i 1 § nämnda avtal från och med den 11 november 2009.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 31 december 2009.

Republikens President**TARJA HALONEN**Finansminister *Jyrki Katainen*

Nr 85

(Finlands författningssamlings nr 1149/2009)

Republikens presidents förordning**om sättande i kraft av ändringar i bilagan till protokollet av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg**

Given i Helsingfors den 22 december 2009

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av trafikministern, föreskrivs:

1 §

De i London den 13 oktober 2006 genom Internationella sjöfartsorganisationens havsmiljöskyddskommittés beslut MEPC.156(55) gjorda ändringar i bilagan till protokollet av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg (FördrS 51/1983), vilka republikens president godkänt den 26 juni 2009, träder i kraft den 1 januari 2010 såsom därom har överenskommit.

2 §

Bestämmelserna i ändringarna är i kraft som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2010.

Helsingfors den 22 december 2009

Republikens President**TARJA HALONEN**Trafikminister *Anu Vehviläinen*

(Ändringen finns tillgående och kan erhållas hos Sjöfartsverket, som även lämnar uppgifter om den på svenska och finska.)

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 82—85, 8 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2009

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 0787-3239